

Данное постановление было первоначально опубликовано на испанском языке Межамериканским судом по правам человека на веб-сайте (<https://www.corteidh.or.cr/>).

Данный документ представляет собой неофициальный перевод, автоматически созданный

OnlineDocTranslator (<https://www.onlinedoctranslator.com/en/>), и может не отражать оригинальный материал или точку зрения источника.

Данный неофициальный перевод выложен Европейским центром защиты прав человека ([https://ehrac.org.uk/en\\_gb/](https://ehrac.org.uk/en_gb/)) исключительно в информационных целях.

## Межамериканский суд по правам человека

### Дело Трухильо Ороса *против* Боливиец

#### Решение от 27 февраля 2002 г.

*(Возмещение ущерба и расходы)*

В деле Трухильо Ороса

Межамериканский суд по правам человека (далее «Суд», «Межамериканский суд» или «Трибунал») в составе следующих судей\*:

Антониу А. Кансаду Триндади, президент;  
Алирио Абреу Бурелли, вице-президент;  
Эрнан Сальгадо Песантес, судья;  
Оливер Джекман, судья;  
Серхио Гарсия Рамирес, судья; Карлос  
Висенте де Ру Ренхифо, судья; и Чарльз Н.  
Брауэр, судья *для этого случая*;

присутствует, кроме того,

Мануэль Э. Вентура Роблес, секретарь, и Пабло  
Сааведра Алессандри, заместитель секретаря,

в соответствии со статьями 29, 55, 56 и 57 Регламента Суда (далее «Регламент»)\*\* в связи со статьей 63.1 Американской конвенции о правах человека (далее «Конвенция» или «Американская конвенция») и в соответствии с третьим пунктом постановляющей части решения от 26 января 2000 г. выносит настоящее решение о возмещении ущерба.

### Эй

#### С. КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Суд компетентен в соответствии со статьями 62 и 63.1 Конвенции, для принятия решения о возмещении, судебных издержках и расходах в настоящем деле, поскольку Государство Боливия (далее «Государство» или «Боливия») является государством-участником Американской конвенции с 19 июля 1979 года и признало спорную юрисдикцию Суда 27 июля 1993 года.

---

\* Судья Максимо Пачеко Гомес сообщил Суду, что по причинам непреодолимой силы он не может присутствовать на очередных заседаниях LIV Суда, поэтому он не участвовал в обсуждении и подписании этого решения.

\*\* В соответствии с Постановлением Суда от 13 марта 2001 г. «О переходных положениях к Регламенту Суда, действующим с 1 июня 2001 г.», настоящее Решение о возмещении ущерба вынесено в соответствии с Правилами, принятыми в Постановлении Суда от 16 сентября 1996 г.

## II КФОН

2. Это дело было передано в Суд Межамериканской комиссией по Права человека (далее «Комиссия» или «Межамериканская комиссия») по заявлению от 9 июня 1999 г.
3. 8 сентября 1999 г. государство представило свои возражения. предварительные возражения, а 21 января 2000 г. оно направило сообщение, в котором сообщалось, что оно «[д]...» решило отозвать предварительные возражения против [этого] заявления, поскольку правительство Республики хотело [ред.] достичь мирового соглашения с ближайшими родственниками потерпевшего». Кроме того, он просил суд вынести решение, которое «завершает этот этап и открывает этап возмещения ущерба».
4. Постановлением от 25 января 2000 г. суд постановил:
  1. Снять предварительные возражения, поданные Боливийское государство.
  2. Продолжить рассмотрение дела по существу и с этой целью изменить цель открытых слушаний по предварительным возражениям, созданных Председателем Суда приказом от 6 декабря 1999 г., для рассмотрения других аспектов записки, представленной Государством Боливия 21 января 2000 г.
5. 25 января 2000 г. состоялись вышеупомянутые общественные слушания, на которых Боливия признала факты, изложенные Комиссией в разделе III ее заявления. Таким же образом государство признало свою международную ответственность в настоящем деле и приняло правовые последствия, вытекающие из вышеупомянутых фактов.
6. 26 января 2000 года суд вынес решение по существу дела в ч. который решил:
  1. Признать принятие фактов и признание ответственность, которую несет государство.
  2. Объявить, согласно к в условия <sup>принадлежащи</sup> признание из ответственность со стороны государства, которое нарушило в ущерб лицам, указанным в пункте 1 [постановления], и как установлено в указанном пункте, права, охраняемые статьями 1.1, 3, 4, 5.1 и 5.2, 7, 8.1 и 25 Американской конвенции о правах человека.
  3. Открыть процедуру возмещения ущерба и поручить Президенту принять соответствующие меры.

7. 27 января 2000 года Председатель Межамериканского суда (далее «Председатель») с соблюдением положений части третьей постановляющей части решения по существу постановил:

1. Предоставить ближайшим родственникам потерпевшего или их представителям Межамериканская комиссия по правам человека и Государство Боливия, срок в 60 дней с момента уведомления [...] о резолюции, чтобы они представили [ред] свои аргументы и имеющиеся у них доказательства для определения возмещения ущерба.

2. Своевременно вызывать ближайших родственников пострадавшего или их представителей, Межамериканской комиссии по правам человека и Государства Боливия, на публичные слушания после завершения письменного этапа процедуры.

8. 3 и 16 февраля и 1 марта 2000 г. государство представило три сводки: соответственно, посредством которого, в том числе, указывалось, что «мировому урегулированию помешала мать потерпевшего» и прикреплялось видео.

9. 15 и 27 марта 2000 г. Центр справедливости и права International (далее «CEJIL») как представитель потерпевшего и его ближайших родственников, а также Межамериканская комиссия, соответственно, запросили у суда продление на 30 дней для представления своих доводов и доказательств о возмещении ущерба. Указанные отсрочки были предоставлены до 27 апреля 2000 г.

10. 26 апреля 2000 г. Комиссия представила свой отчет о возмещении ущерба.

11. 27 апреля 2000 г. СЕДЖИЛ от имени потерпевшего и его ближайших родственников представил краткую информацию о возмещении ущерба.

12. 27 апреля 2000 г. государство представило свое заключение относительно возмещения ущерба.

13. 11 мая 2000 г. государство представило краткую записку, в которой оно представило копию документов, касающихся «проекта закона, который находится на рассмотрении в Боливийском конгрессе и который санкционирует насильственное исчезновение людей, в дополнение к заявлению о том, что это преступление не предусматривает уголовной ответственности».

14. 31 августа 2000 г. Боливия сообщила, что она заменила г-на Гастона Риоса Анайю в качестве альтернативного агента по этому делу и что вместо него она назначила г-на Ивана Алемана.<sup>1</sup>

15. 16 марта 2001 г. государство представило краткую записку, к которой оно приложило копию «последнего судебного разбирательства, имевшего место в судебном деле, разрабатываемом в следственном суде города Санта-Крус, Боливия, в отношении лиц, обвиняемых в совершении различных преступлений в ущерб Хосе Карлосу Трухильо».

16. 19 июня 2001 г. Президент издал Указ, в котором он созвал стороны на открытое слушание, которое состоится в Межамериканском суде по правам человека 6 сентября 2001 г., чтобы заслушать их аргументы в пользу определения возмещения ущерба.

---

<sup>1</sup> В этом смысле, ср. *Дело Трухильо Ороса*. Постановление от 26 января 2000 г. Серия С № 64, пп. 23 и 26.

17. 14 августа 2001 г. CEJIL и Комиссия обратились в Суд с просьбой о том, чтобы г-жа Глэдис Ороса де Солон Ромеро, мать жертвы, была «заслушана в качестве свидетеля» на открытом слушании по вопросу о возмещении ущерба. В тот же день Секретариат передал государству копию вышеупомянутой сводки и предоставил ему срок до 21 августа 2001 г. для представления своих замечаний по указанному запросу. 21 августа 2001 г. Боливия сообщила, что «[не возражает] против появления г-жи Глэдис Ороса де Солон Ромеро».

18. 27 августа 2001 г. Президент издал Резолюцию, в которой он постановил, во исполнение полномочий, предоставленных статьей 44.1 Регламента, созвать г-жу Оросу де Солон Ромеро для дачи свидетельских показаний на публичных слушаниях, созданных (*вышепункт 16*).

19. 6 сентября 2001 г. Суд провел открытое слушание по вопросу о возмещении ущерба.

Они предстали перед судом:

Центром правосудия и международного права (CEJIL), представителем жертвы и его ближайшими родственниками:

Вивиана Крстичевич; и  
Мария Клара Галвис Патино.

Межамериканской комиссией:

Доминго Асеведо, делегат; и Милтон  
Кастильо Родригес, юрист.

Государством Боливия:

посол Хорхе Монхе Сапата; и Фабиан  
Волио Эчеверриа, агент.

Свидетель, вызванный Межамериканским судом по правам человека (статья 44.1 Регламента):

Антония Глэдис Ороса де Солон Ромеро.

20. 3 октября 2001 г., в свете вопросов, заданных Судом Государству в ходе открытых слушаний по вопросу о возмещении ущерба и следуя указаниям Председателя, Секретариат провел консультации с представителями потерпевшего и его ближайших родственников, Комиссии и Государства о том, содержит ли действующее общее уголовное законодательство Боливии нормы, касающиеся давности карательного иска государством, в отношении деяний, составляющих преступления длящегося или постоянного характера, и существуют ли, согласно законодательству Боливии, какие-либо процедура, которая может привести к переквалификации преступления, в настоящее время отнесенного к определенным видам преступлений, в частности, если преступление убийства может быть переквалифицировано в преступление насильственного исчезновения людей. Для представления указанной информации сторонам был установлен срок до 1 ноября 2001 года.

21. 9 октября 2001 г. Секретариат, следуя указаниям Президента и в соответствии со статьей 44 Регламента, предоставил непродлеваемый срок

Боливия до 29 октября 2001 г., чтобы представить некоторые документы в качестве доказательства для лучшего решения<sup>2</sup>.

22. В тот же день Секретариат, следуя инструкциям Председателя в свете того, что было поручено ему Судом, и в соответствии со статьей 44 Регламента процедуры предоставил представителям потерпевшего и его ближайших родственников непродлеваемый срок до 29 октября 2001 г. для представления в качестве доказательства для облегчения судебного разбирательства документации, подтверждающей денежные суммы, предположительно принадлежащие семье Хосе Карлоса Трухильо Ороса (далее «Дж. Осе Карлос», «жертва» или «мистер Трухильо Ороса»), он перестал получать за то, что посвятил себя поискам.

23. 23 октября 2001 г. Комиссия представила записку, в которой просила продлить до 15 ноября 2001 г. предоставление информации, касающейся двух вопросов, заданных Судом государству во время открытого слушания по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пункт двадцать). Запрошенное продление было предоставлено Комиссии, представителям потерпевшего и его ближайших родственников, а также государству.

24. 29 октября 2001 г. г-жа Глэдис Ороса де Солон Ромеро, мать жертвы, представила краткую информацию о возмещении ущерба по этому делу.

25. 29 октября 2001 г. CEJIL, представитель жертвы и его ближайших родственников, направил краткую записку, в которой он ссылаясь на запрошенную информацию о суммах денег, которые семья Хосе Карлоса Трухильо Ороса предположительно не получила за то, что посвятила себя его поискам (*выше* пункт 22). В связи с этим он указал, что «семья [Хосе Карлоса Трухильо Ороса] не имеет документов, свидетельствующих о доходах, которые она не получила в течение этих тридцати лет», в связи с чем просила суд «справедливо установить размер соответствующей компенсации по этой концепции». Аналогичным образом, в отношении г-жи Глэдис Ороса де Солон Ромеро в нем указывалось, что «одним из последствий ее неустанных поисков была потеря занимаемой ею должности», по которой она ушла на пенсию «с ежемесячным доходом в 150 долларов», тогда как, если бы «она ушла на пенсию с должности, которую занимала в то время в качестве учителя в педагогической школе, ее пенсия была бы близка к 3000 боливийских [песо], что эквивалентно примерно 500 долларам». Кроме, *выше* пункт двадцать один). 16 ноября 2001 г. CEJIL представил оригинал вышеупомянутой записки и приложений к ней.

26. 30 октября 2001 г. государство представило краткую записку, к которой оно приложило некоторые документы, запрошенные в качестве полезных доказательств (*выше* пункт двадцать один). Кроме того, оно направило информацию об «уголовных нормах, касающихся давности возбуждения уголовного дела, и возможности переквалификации преступления,

---

<sup>2</sup> Запрошенная информация касалась: ожидаемой продолжительности жизни в Боливии по возрастам в период с 1972 года по настоящее время, выданной соответствующим компетентным органом; изменение минимальной заработной платы в Боливии с 1972 года по настоящее время, установленное соответствующим компетентным органом; эволюция минимальной заработной платы «офисного работника» в Боливии с 1972 года по настоящее время, установленная соответствующим компетентным органом; средняя заработная плата профессионала в области философии в Боливии за первые пять лет работы, в 1972 г. и в настоящее время, установленная соответствующим компетентным органом; Если правовая система Боливии содержит какие-либо трудовые нормы, закрепляющие право на премию или премию, например право на получение рождественской премии в некоторых законах, выданный соответствующим компетентным органом; и официальный обменный курс в Боливии по отношению к доллару Соединенных Штатов Америки за период с 1972 года по настоящее время, выпущенный Центральным банком Боливии.

убийство как преступление насильственного исчезновения лиц». 19 ноября 2001 г. он прислал оригиналы некоторых из вышеуказанных документов.

27. 9 ноября 2001 г. Секретариат после оценки документации, предоставленной штатом, разрешил ему до 23 ноября 2001 г. представить следующую информацию: должностная инструкция обычного учителя или обычного учителя; требования к должности и особые бонусы, если таковые имеются, в дополнение к бонусам, действующим в Боливийском трудовом законодательстве; и как интерпретировать таблицу, озаглавленную «Боливия: эволюция установленной законом минимальной заработной платы по дате обнародования и вступления в силу, 1991–2000 годы», представленную государством в сводке от 30 октября, упомянутой в предыдущем абзаце, в том смысле, относится ли общая сумма, указанная за год в столбце, соответствующем установленной законом минимальной заработной плате, к минимальной заработной плате в месяц, за две недели, за неделю или за час. Кроме того,

28. 6 ноября 2001 г. CEJIL, представитель потерпевшей и ее ближайших родственников, направил письмо с просьбой о продлении до 23 ноября 2001 г., чтобы представить информацию, запрошенную Секретариатом, относительно вопросов, заданных Судом государству во время открытых слушаний по возмещению ущерба (*выше* пункт двадцать). Запрошенное продление было предоставлено до 21 ноября 2001 г.

29. 15 ноября 2001 г. Комиссия направила записку, в которой сослалась на информацию о вопросах, заданных Судом государству в ходе открытого слушания по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пункт двадцать). В упомянутой записке он заявил, что «учитывая, что [] вопросы, поставленные Достопочтенным судом, относятся к внутреннему законодательству Боливии, Комиссия понимает, что именно государство должно первым ответить на указанные вопросы», и просила, чтобы «был установлен срок для представления замечаний по ответу государства, как только он будет представлен». Кроме того, в нем сформулированы «некоторые подробности об [...] обязательстве [Боливии] провести расследование с должной тщательностью, привлечь к ответственности и наказать виновных в незаконном задержании, пытках и насильственном исчезновении Хосе Карлоса Трухильо Ороса [...] в свете последних действий внутренних юрисдикционных органов государства».

30. 22 ноября 2001 г. CEJIL сформулировал заявления относительно вопросов, затронутых в вопросах, заданных Судом государству во время публичных слушаний по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пункт двадцать).

31. 27 ноября 2001 г. государство представило справку, к которой оно приложило копию конституционного постановления № 1190/01-R, вынесенного Конституционным судом Боливии 12 ноября 2001 г.

32. 28 ноября 2001 г. CEJIL представил две сводки, к которым приложил копию «Информации для прессы» от 20 ноября 2001 г. отдела по связям с общественностью Конституционного суда Боливии в отношении решения № 1190/01-R, вынесенного указанным судом 12 ноября 2001 г., и некоторые документы, касающиеся вопросов, заданных Судом государству во время публичных слушаний по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пункт двадцать).

#### IV.

##### ПОКАЗАТЕЛЬСТВО

33. Прежде чем анализировать полученные доказательства, Суд укажет в этой главе общие критерии оценки доказательств, которые он будет использовать, и сделает некоторые соображения, применимые к конкретному делу, большинство из которых были ранее разработаны в судебной практике этого Суда.

34. Статья 43 Регламента устанавливает, что

[Т]е доказательства, представленные сторонами, будут приняты только в том случае, если они указаны в заявлении и в его ответе и, если применимо, в предварительном изложении возражений и в его ответе. В исключительных случаях Суд может принять доказательства, если одна из сторон заявляет о форс-мажоре, серьезном препятствии или последующих событиях в момент, отличный от указанного выше, при условии, что право на защиту гарантируется противной стороне.

35. Статья 44 Регламента гласит, что на любой стадии рассмотрения дела Суд может:

1. Получить *ex officio* любые доказательства, которые он сочтет полезными. В частности, вы можете заслушать в качестве свидетеля, эксперта или иного лица любое лицо, показания, заявление или мнение которого он сочтет уместным.
2. Требовать от сторон предоставления любых имеющихся у них доказательств. Объем или любое объяснение или утверждение, которое, по вашему мнению, может быть полезным.
3. Запросите любую организацию, офис, орган или орган вашего выборов, для получения информации, для выражения мнения или для подготовки доклада или мнения по конкретному вопросу. Пока Суд не санкционирует это, соответствующие документы не будут опубликованы.

[...]

36. В соответствии с подтвержденной практикой Трибунала, на стадии возмещения ущерба стороны должны указать, какие доказательства они представляют, при первой же возможности сделать заявление в письменной форме. Кроме того, осуществление дискреционных полномочий Суда, предусмотренных статьей 44 его Регламента, позволяет ему запрашивать у сторон дополнительные доказательства в качестве доказательств для облегчения вынесения решения, без предоставления им этой возможности новой возможности расширить или дополнить свои аргументы или представить новые доказательства о возмещении ущерба, если только Суд не разрешит это.<sup>3</sup>

37. Суд также указывал ранее, что процедуры, которые проводятся перед ним, не подлежат тем же формальностям, что и процедуры

---

<sup>3</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт (искусство)*. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 3 декабря 2001 г. Серия С № 89, абз. двадцать один; *Дело Чести Уртадо. Ремонт (искусство)*. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 31 мая 2001 г. Серия С № 78, абз. двадцать; и *Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт (искусство)*. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 26 мая 2001 г. Серия С № 77, п. 39.

внутренние, и что включение определенных элементов в совокупность доказательств должно осуществляться с особым вниманием к обстоятельствам конкретного дела и с учетом ограничений, налагаемых соблюдением правовой определенности и процессуального баланса сторон.<sup>4</sup> Кроме того, международная судебная практика установила право судов оценивать доказательства в соответствии с правилами здравого смысла и всегда избегала принятия жесткого определения *квант*доказательств, необходимых для вынесения приговора<sup>5</sup>.

38. На основании сказанного Суд приступит к изучению и оценке всех элементов, составляющих совокупность доказательств по делу, в соответствии с правилами здравого смысла и в рамках применимых правовых рамок.

*А) ПДОКАЗАТЕЛЬСТВО ДОКУМЕНТАРИЙ*

39. При подаче брифа о возмещении ущерба (*выше* пункт 11), представители потерпевшего и его ближайших родственников (CEJIL) приложили в качестве доказательств 17 приложений, содержащих 43 документа.<sup>6</sup> Комиссия в своей записке о репарациях (*выше* пункт 10), подтвердил доказательства, представленные CEJIL в вышеупомянутой записке.

40. Государство, со своей стороны, приложило в качестве доказательства свою записку о возмещении (*выше* пп. 12 и 13) два приложения, соответствующие копии судебного дела № 14 222 Пятого уголовного следственного суда Санта-Крус-де-Боливия и частичной копии законодательного дела законопроекта, криминализирующего насильственное исчезновение людей.<sup>7</sup>

41. Государство представило краткую (*выше* пункт 15), к которому он приложил копию «последнего судебного разбирательства по судебному делу, разрабатываемому в следственном суде города Санта-Крус, Боливия, в отношении лиц, обвиняемых в совершении различных преступлений в ущерб Хосе Карлосу Трухильо».<sup>8</sup>

42. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники представили 6 приложений, касающихся информации, запрошенной у государства, в качестве доказательств для облегчения судебного разбирательства (*выше* пп. 21 и 25)<sup>9</sup>.

---

<sup>4</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 22; Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. двадцать один; Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 40; и Дело «Белого фургона» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт (искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 25 мая 2001 г. Серия С № 76, абз. 51.*

<sup>5</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 23; Дело сообщества Mayagna (Sumo) Awas Tingni. Постановление от 31 августа 2001 г. Серия С № 79, абз. 88; и Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 21. Таким же образом ср. Военная и военизированная деятельность в Никарагуа и против нее (Никарагуа против Соединенных Штатов Америки), Существо, Решение, Отчеты Международного Суда, 1986 г., для. 60.*

<sup>6</sup> *ср. приложения с 1 по 17 сводки о возмещении ущерба, представленной CEJIL 27 апреля 2000 г. (листы с 1 по 65 досье о возмещении ущерба).*

<sup>7</sup> *ср. приложения 1 и 2 к записке о возмещении ущерба, представленной государством 27 апреля и 11 мая 2000 г. (листы 66–272 досье о возмещении ущерба).*

<sup>8</sup> *ср. приложение к записке, представленной государством 16 марта 2001 г. (листы 181–269 тома I дела о возмещении ущерба).*

<sup>9</sup> *ср. приложения с 1 по 6 сводок, представленных CEJIL 29 октября и 16 ноября,*

43. Государство представило в качестве полезных доказательств (*выше* пп. 20, 21 и 26), бриф, к которому он приложил 9 приложений<sup>10</sup>.

44. Кроме того, Боливия прислала (*выше* пункт 31) Конституционное решение Конституционного Суда от 12 ноября 2001 г. № 1190/01-р, а также два других документа одиннадцать.

45. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники предоставили (*выше* пункт 32) копия «Информации для печати» от 20 ноября 2001 г. Отдела по связям с общественностью Конституционного Суда в связи с постановлением Конституционного Суда № 1190/01-р, вынесенным 12 ноября 2001 г., и в качестве доказательства для облегчения судебного разбирательства направила 7 документов, содержащихся в таком же количестве приложений, касающихся вопросов, заданных Судом государству в ходе публичного слушания по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пп. 20 и 32)<sup>12</sup>.

*Б) ДОКАЗАТЕЛЬСТВО ТИМОНИАЛЬНЫЙ*

46. В ходе публичного слушания, состоявшегося 6 сентября 2001 г., Суд получил заявление женщины, вызванной Судом на основании статьи 44.1 Регламента. Это утверждение кратко изложено ниже:

**Заявление Антони Глэдис Ороса де Солон Ромеро, матери жертвы Хосе Карлоса Трухильо Ороса**

Ей 75 лет, она учитель на пенсии. Хосе Карлос Трухильо Ороса был его старшим сыном. В 1971 году ее семья состояла из мужа и троих детей; Мать свидетеля, братья и сестры также были членами семьи. Хосе Карлос изучал философию в Университете мэра Сан-Андрес в городе Ла-Пас. Однако, когда Банзер пришел к власти, он закрыл этот университет, поэтому Хосе Карлос уехал жить в город Санта-Крус.

В 1971 году Хосе Карлос Трухильо Ороса был арестован сотрудниками Департамента политического порядка и Департамента криминалистики Санта-Крус и заключен в государственную тюрьму под названием Эль-Пари, расположенную в городе Санта-Крус. Об аресте Хосе Карлоса она узнала 31 декабря 1971 года. Свидетельница жила в Ла-Пасе. Он переехал в Санта-Крус, чтобы увидеть Хосе Карлоса; где он пробыл несколько дней. Начальство Главного полицейского управления сообщило ему, что средств на питание заключенных нет, поэтому он каждый день в обеденное время приносил еду Хосе Карлосу, но они не разрешали ему видеться с ним до полудня. Кроме того, каждый день ему приходилось ходить в Управление политического порядка (DOP), чтобы получить приказ о посещении Хосе Карлоса. Они позволили ему поговорить с Хосе Карлосом в течение 5 минут. с ней был агент, и они сказали ей не задавать ему никаких вопросов. Хосе Карлос подвергся множеству пыток. Во время одного визита она заметила, что у ее сына не хватает трех ногтей.

---

2001 г. (листы 347–353 и 397–433 тома II дела о возмещении ущерба).

<sup>10</sup> *ср.* приложения 1–9 к записке, представленной государством 30 октября 2001 г. (листы 273–1192 досье о возмещении ущерба).

<sup>11</sup> *ср.* листы 461–472 тома II дела о репарациях.

<sup>12</sup> *ср.* листы 478, 479 и 492–572 тома II дела о репарациях.

Руки. В другой день, увидев признаки того, что его пороли чем-то острым, вероятно, проволокой, он застонал от боли и по этой причине Хосе Карлоса вернули в его камеру, а свидетелю сказали: «Ты сдерживаешься или больше не видишь сына». В последний день, когда она видела своего сына, он дал ей знак обратиться за помощью в Красный Крест.

2 февраля 1972 года он в последний раз видел Хосе Карлоса. Власти выдвигали различные версии произошедшего с пострадавшим. Ее сын исчез вместе с двумя людьми, Карлосом Лопесом Адрианом и г-ном Толедо Росадо. До дня открытых слушаний в Суде эти три человека пропали без вести, и именно эти три человека, по словам Гильермо Элио, заместителя министра внутренних дел во время событий, были освобождены с помощью радиогаммы.

В поисках сына она встречалась с разными государственными чиновниками: Гильермо Элио, заместителем министра внутренних дел; Элиас Морено, начальник тюрьмы Эль-Пари; Хусто Сармьенто Аланес; Перси Гонсалес; Оскар Менахохака и Эрнесто Морант Лижерон, последний глава Управления политического порядка (DOP). Каждый дал ему свою версию исчезновения: что их отпустили, что их доставили в Монтеро, что их отправили самолетом в Парагвай, что ему не следует беспокоиться, потому что все уже решено. Глава Управления политического порядка Эрнесто Морант показал ему меморандум Гильермо Элио, заместителя министра внутренних дел, и сообщил, что Хосе Карлос освобожден. Я был растерян и сбит с толку, потому что не знал, что произойдет, он также не располагал информацией о причинах задержания Хосе Карлоса; никто не дал ему ответа, и это ответ, который он хочет найти. Помимо встреч с различными государственными органами, он осудил в прессе факты исчезновения Хосе Карлоса и двух других молодых людей. Она побывала во всех существовавших в то время тюрьмах, в Управлении политического порядка в Ла-Пасе, побывала с мужем на блокпосту военно-морского флота на озере Титикака. Он не подал судебный приказ о habeas corpus, потому что некоторые юристы посоветовали ему этого не делать; в то время habeas corpus не предоставлялся. Кроме того, отец Хосе Карлоса, живший в Париже, подавал жалобы на международном уровне. Ни один день за эти последние 30 лет своей жизни он не переставал искать своего сына,

Свидетельница была уволена с должности председателя в Instituto Normal Superior из-за шагов, которые она предприняла, чтобы найти своего сына, из-за которых ей пришлось согласиться на другую должность более низкого ранга, что привело к сокращению ее пенсии. Профессора Нормальной школы имели и имеют категорию начальников округов. В настоящее время учитель Нормальной школы выходит на пенсию с тремя тысячами боливиано, что примерно эквивалентно пятистам долларам, а учитель начальных классов получает пенсию в сто пятьдесят долларов. Ее работоспособность не уменьшилась из-за того, что случилось с ее сыном.

Ее муж, Уолтер, всегда был рядом с ней в поисках жертвы и выражал в своих фресках и картинах то, что случилось с Хосе Карлосом. Во время правления Гарсии Месы ее муж был арестован и избит властями. Его семья жила под жестким контролем правительственных агентов.

То, что случилось с Хосе Карлосом, изменило его жизнь. Она стала участвовать в защите прав человека, была основателем Постоянной ассамблеи прав человека, была представителем прав человека и Союза женщин Боливии в Комитете защиты демократии, КОНАДЕ. В день переворота Гарсии Месы она находилась в КОНАДЕ и была задержана вместе с находившимися там людьми.

нашли, отвели на конюшню, избили и ограбили. Все, что произошло после исчезновения его сына, связано с этим исчезновением; Семья свидетеля, ее братья и мать были замешаны в исчезновении Хосе Карлоса и пострадали от него.

В 1982 году при правительстве Эрнана Силеса Суасо в Ла-Пасе была организована Национальная комиссия по расследованию пропавших без вести граждан. Свидетель участвовал в этой комиссии, а также был президентом Ассоциации родственников задержанных-пропавших без вести. Члены Комиссии не имели опыта следственных действий; однако было проведено расследование, в результате которого на общем кладбище Ла-Паса были обнаружены и идентифицированы останки 14 человек, но останки Хосе Карлоса не были найдены. Национальная комиссия по расследованию пропавших без вести граждан прекратила свое существование, когда закончился срок правления Эрнана Силеса Суасо. В последующих правительствах никаких других комиссий не создавалось. Общее количество задержанных и пропавших без вести граждан Боливии составляет 154 человека.

Примерно в 1988 году г-н Луис Сандовал Морон возбудил в Санта-Крус судебный процесс против г-на Перси Гонсалеса за убийство двух его братьев. Свидетель поддержал указанный процесс, потребовав расширить расследование, включив в него то, что произошло с Хосе Карлосом, поскольку к его исчезновению причастен г-н Гонсалес. Указанный судебный процесс не был успешным. В 1999 году боливийское государство через несоответствующую инстанцию Государственной защиты потребовало возбуждения дела о насильственном исчезновении Хосе Карлоса Трухильо Ороса. Народный защитник, подавший заявление, Мария Северич, сказала ему, что народный защитник никогда не ходатайствовал о возбуждении уголовного дела, но что в этом случае он получил приказ от Министерства юстиции и ему даже прислали соответствующий меморандум. В ходе следствия были получены показания 4 подсудимых, и прокурор установил, что материалов для возбуждения дела недостаточно. Однако судья Ален Нуньес возбудил дело, потому что он нашел доказательства, но совершения преступления ненадлежащего содержания под стражей, унижения и пыток, а не преступления насильственного исчезновения. Проблема заключается в том, что по политическим причинам насильственное исчезновение не считается преступлением в правовой системе Боливии. Некоторые из государственных служащих, которых свидетельница упомянула в своих показаниях, были привлечены к уголовной ответственности; заявление получено. Свидетель выступил в качестве истца в указанном процессе. Процесс был заархивирован; Основанием, которое судья Ален Нуньес дал для объявления иска неприемлемым, была давность преступления. Свидетель подал апелляцию на это решение в первую палату, а затем во вторую палату Верховного суда Санта-Крус. Эти случаи подтвердили решение судьи. 27 июля 2001 г. он подал апелляцию на ампаро в Верховный суд Санта-Крус, который отклонил ее. Последней оставшейся инстанцией для него во время публичного слушания по репарациям в этом суде был Конституционный суд, перед которым он предстал. Упомянутые вами в заявлении должностные лица находятся под следствием по делам, аналогичным делам вашего сына. Свидетель просыпается каждый день, думая, что она может сделать, чтобы найти останки Хосе Карлоса,

Государство не принесло ей извинений за задержание и исчезновение ее сына Хосе Карлоса. Он обратился в Межамериканский суд с просьбой воздвигнуть памятник Хосе Карлосу, потому что это позволит будущим поколениям узнать эту часть истории Боливии и потому что родственники задержанных-пропавших без вести имеют право каким-то образом увековечить память об этом.

молодежь, погибшая за несогласие с политическим заказом.

Законопроект о насильственном исчезновении не был одобрен, и с 2000 года он находится на рассмотрении Конституции и Комиссии судебной полиции без какой-либо процедуры.

*РЕЗЮМЕПОВЫШЕНИЕПДОКАЗАТЕЛЬСТВО*

47. Совокупность доказательств по делу, как и по любому отдельному делу, состоит из доказательств, представленных на всех стадиях процесса.<sup>13</sup>; таким образом, доказательства, представленные сторонами на предварительных стадиях возражений и по существу, также являются частью доказательных материалов, которые будут рассматриваться на этой стадии.

\*  
\* \* \*

*ВПОВЫШЕНИЕПДОКАЗАТЕЛЬСТВОДОКУМЕНТАРИЙ*

48. Суд признает доказательственную силу документов, представленных сторонами при их процессуальной возможности, которые не оспаривались и не оспаривались, а их подлинность не подвергалась сомнению.

49. Документы, представленные государством 30 октября 2001 г. (*выше* пп. 26 и 43) и те, которые были направлены СЕЖЛ 28 ноября 2001 г. в отношении вопросов, заданных Судом государству во время открытых слушаний по вопросу о возмещении ущерба (*выше* пп. 32 и 45), включены в совокупность доказательств по данному делу в соответствии с положениями статьи 44 Регламента процедуры в силу того факта, что они были запрошены в качестве доказательств для облегчения судебного разбирательства (*выше* пп. 20 и 21).

50. Кроме того, Суд считает полезными документы, предоставленные государством 16 марта 2001 г. (*выше* пп. 15 и 41) и 27 ноября 2001 г. (*выше* пп. 31 и 44), а также документы, представленные СЕЖЛ 29 октября 2001 г. (*выше* пп. 25 и 42) и 28 ноября 2001 г. (*выше* пп. 32 и 45), особенно если учесть, что указанные документы были переданы сторонам и они не оспаривали и не возражали против них, а также не подвергали сомнению их подлинность или достоверность. Следовательно, он включает их в совокупность доказательств по данному делу.

51. Государство не представило документацию, запрошенную Секретариатом 9 ноября 2001 г. (*выше* пункт 27) в качестве доказательства для лучшего решения. Суд отмечает в этой связи, что стороны должны предоставить Суду запрошенные им доказательства, будь то документальные, свидетельские, экспертные или иного характера.

\*  
\* \* \*

*ВПОВЫШЕНИЕПДОКАЗАТЕЛЬСТВОТЫСТИМОНИАЛЬНЫЙ*

52. Что касается показаний, данных г-жой Антонией Глэдис Ороса де Солон Ромеро, Суд ценит их, поскольку они соответствуют цели допроса, предложенной ее законными представителями и Комиссией.

<sup>13</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 3. 4; Дело общины Mayagna (Sumo) Awas Tingni, вышеприм. 5, абз. 98; и Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 53.*

Точно так же важно отметить, что государство не задавало г-же Ороса де Солон Ромеро никаких вопросов. Этот Трибунал считает, что, поскольку речь идет о показаниях матери потерпевшего и поскольку она имеет непосредственный интерес в этом деле, ее показания не могут оцениваться изолированно, а скорее в рамках совокупности доказательств в ходе судебного разбирательства. Кроме того, важно отметить, что с точки зрения возмещения ущерба показания ближайших родственников жертв полезны в той мере, в какой они могут предоставить больше информации о последствиях совершенных нарушений.<sup>14</sup>

## В

### ФАКТЫ ПУКРАДЕННЫЙ

53. Для определения надлежащих мер возмещения ущерба в данном случае Суд будет основываться на фактах, изложенных в разделе III заявления Комиссии и признанных государством при признании своей международной ответственности.<sup>пятнадцать</sup>. Аналогичным образом, на данном этапе процесса стороны представили доказательства в деле с целью продемонстрировать наличие дополнительных фактов, имеющих отношение к определению вышеупомянутых мер возмещения ущерба. Суд рассмотрел эти элементы и доводы сторон и объявляет доказанными следующие факты:

к) Хосе Карлос Трухильо Ороса родился 15 мая 1949 года, он был арестован незаконно 23 декабря 1971 г., последний раз его видели 2 февраля 1972 г. в Санта-Крус, Боливия. Ему тогда было примерно 22 года.<sup>16</sup>;

б) Во время содержания под стражей Хосе Карлос Трухильо Ороса подвергался пыткам и На дату вынесения настоящего решения он пропал без вести.<sup>17</sup>;

в) На дату вынесения настоящего решения местонахождение останков Хосе Карлоса Трухильо Ороса<sup>18</sup>;

---

<sup>14</sup> *ср. Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 55; и Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 70.*

*ср. Дело Трухильо Ороса, вышепримечание 1, пп. 2 и 36.*

<sup>16</sup> *ср. копия свидетельства о рождении № 010699 Хосе Карлоса Трухильо Ороса, выданного 27 марта 2000 г. Национальным избирательным судом, Гражданский реестр, Боливия (лист 24 досье о возмещении ущерба); показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; копия судебного дела Пятого уголовного следственного суда столицы, Санта-Крус, Боливия (листы 67–246 и 275–1143 досье о возмещении ущерба); и Конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным судом 12 ноября 2001 г., которым разрешалась апелляция ампаро, поданная Антонией Глэдис Ороза вда де Солон Ромеро (листы 461–472 тома II дела о возмещении ущерба).*

<sup>17</sup> *ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; копия судебного дела Пятого уголовного следственного суда столицы, Санта-Крус, Боливия (листы 67–246 и 275–1143 досье о возмещении ущерба); Конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным Судом 12 ноября 2001 г., в котором разрешалась жалоба ампаро, поданная Антонией Глэдис Ороза вда де Солон Ромеро (листы 463–472 тома II дела о возмещении ущерба); и отчет от июля 1984 года, подготовленный Национальной комиссией по расследованию дел пропавших без вести (насильственных исчезновений) в связи с исчезновением Хосе Карлоса Трухильо Ороса (приложение 6 к заявлению).*

- г) ожидаемая продолжительность жизни мужчины примерно в 22 года возраст в Боливии в период между 1970 и 1975 годами составлял примерно 42 дополнительных года, то есть всего примерно 64 года.<sup>18</sup>;
- и) Хосе Карлос Трухильо Ороса посещал первый и второй курс философии в Университет Сан-Андрес<sup>двадцать</sup>;
- Ф) Мать Хосе Карлоса Трухильо Ороса - Антония Глэдис Ороса из Солон Ромеро, его приемный отец или отчим - Уолтер Солон Ромеро Гонсалес, а его братья - Пабло Эрик Солон Ромеро Ороза и Уолтер Солон Ромеро Ороза. Ваш приемный отец или отчим умер 27 июля 1999 г.<sup>двадцать один</sup>;
- г) Глэдис Ороса де Солон Ромеро, мать жертвы, пострадала, как следствие фактов этого дела, состояния здоровья, на лечение которых он понес ряд медицинских расходов<sup>двадцать два</sup>;

---

<sup>18</sup> ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; Конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным Судом 12 ноября 2001 г., в котором разрешалась жалоба ампаро, поданная Антонией Глэдис Ороза вда де Солон Ромеро (листы 463–472 тома II дела о возмещении ущерба); конституционное средство правовой защиты ампаро, поданное Антонией Глэдис Ороза вда де Солон Ромеро 27 июля 2001 г. в Верховный суд судебного округа Санта-Крус (листы 533–558 тома II дела о возмещении ущерба); и копия судебного дела в Пятом следственном суде по уголовным делам столицы, Санта-Крус, Боливия (листы 67–246 и 275–1143 досье о возмещении ущерба).

<sup>19</sup> ср. таблица под названием «Боливия: ожидаемая продолжительность жизни по пятилетним периодам и полу в разбивке по возрастным группам», подготовленная Национальным институтом статистики (лист 1186 досье о возмещении ущерба).

<sup>двадцать</sup> ср. копия справки, выданной директором Архива Ла-Паса при факультете гуманитарных и педагогических наук Университета Майор-де-Сан-Андрес в отношении исследований, проведенных Хосе Карлосом Трухильо Ороса (лист 26 досье о возмещении ущерба); показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; и отчет от июля 1984 года, подготовленный Национальной комиссией по расследованию дел пропавших без вести (насильственных исчезновений) в связи с исчезновением Хосе Карлоса Трухильо Ороса (приложение 6 к заявлению).

<sup>двадцать один</sup> ср. копия свидетельства о рождении № 010699 Хосе Карлоса Трухильо Ороса, выданного 27 марта 2000 г. Национальным избирательным судом, Гражданский реестр, Боливия (лист 24 досье о возмещении ущерба); копия удостоверения личности № 876483, выданного 10 апреля 2000 г. Национальной полицией, Национальным управлением идентификации личности, удостоверяющего, что удостоверение личности № 184936 LP принадлежит Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро (лист 10 досье о возмещении ущерба); копия удостоверения личности № 184936 Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро (лист 11 досье о возмещении ущерба); копия свидетельства о смерти № 009818 Вальтера Солон Ромеро Гонсалеса, выданного Национальным избирательным судом, ЗАГС, Боливия (листы 16 и 17 досье о возмещении ущерба); копия удостоверения личности № 876484, выданного 10 апреля 2000 г. Национальной полицией, Национальным управлением идентификации личности, удостоверяющего, что удостоверение личности № 458944 Ла-Пас соответствует Пабло Эрику Солону Ромеро Оросе (лист 13 досье о возмещении ущерба); копия удостоверения личности № 458944 Пабло Эрика Солон Ромеро Оросы (лист 14 досье о возмещении ущерба); копия удостоверения личности № 876485, выданного 10 апреля 2000 г. Национальной полицией, Национальным управлением идентификации личности, которое удостоверяет это удостоверение личности № 458950 LP соответствует Вальтеру Солону Ромеро Оросе (лист 18 досье о возмещении ущерба); копия удостоверения личности № 458950 Вальтера Солон Ромеро Ороса (лист 19 досье о возмещении ущерба); и показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные в суде 6 сентября 2001 г.

<sup>двадцать два</sup> ср. Показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.

час) мать Хосе Карлоса Трухильо Ороса понесла материальный ущерб и не имеет значения для задержания, пыток, насильственного исчезновения и смерти последнего, а также из-за безнаказанности, существующей в данном случае<sup>23</sup>;

Эй) приемный отец и братья Хосе Карлоса Трухильо Ороса понес моральный ущерб в связи с его задержанием, пытками, насильственным исчезновением и смертью, а также в связи с безнаказанностью, сохраняющейся в данном деле<sup>24</sup>;

к) ближайшие родственники Хосе Карлоса Трухильо Ороса осуществляли и продолжают предпринимать шаги по розыску потерпевшего и участвовать в соответствующих судебных разбирательствах в соответствии с национальным законодательством. Впоследствии их представители обращались в надзорные органы Американской конвенции, что повлекло за собой различные расходы.<sup>25</sup>; и

к) ближайшие родственники Хосе Карлоса Трухильо Ороса были представлены раньше Комиссия и Суд Центром правосудия и международного права (CEJIL)<sup>26</sup>.

## ПИЛА Б.БЕНЕФИЦИАРЫ

54. Теперь Суд приступит к определению лиц, которые следует считать «пострадавшей стороной» в соответствии со статьей 63(1) Американской конвенции. Ввиду того, что нарушения Конвенции, установленные Судом

---

<sup>23</sup> ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; заметки Пабло и Вальтера Солон Ромеро Ороса от 22 и 24 апреля 2000 г. соответственно (листы 21 и 22 досье о возмещении ущерба); Конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным Судом 12 ноября 2001 г., в котором разрешалась жалоба ампаро, поданная Антонией Глэдис Ороза вда де Солон Ромеро (листы 463–472 тома II дела о возмещении ущерба); и конституционное средство правовой защиты ампаро, поданное Антонией Глэдис Ороза вда де Солон Ромеро 27 июля 2001 г. в Верховный суд судебного округа Санта-Крус (листы 533–558 тома II дела о возмещении ущерба).

<sup>24</sup> ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; заметки Пабло и Вальтера Солон Ромеро Ороса от 22 и 24 апреля 2000 г. соответственно (листы 21 и 22 досье о возмещении ущерба); Конституционное решение № 1190/01-R, вынесенное Конституционным Судом 12 ноября 2001 г., в котором разрешалась жалоба ампаро, поданная Антонией Глэдис Ороза вда де Солон Ромеро (листы 463–472 тома II дела о возмещении ущерба); и конституционное средство правовой защиты ампаро, поданное Антонией Глэдис Ороза вда де Солон Ромеро 27 июля 2001 г. в Верховный суд судебного округа Санта-Крус (листы 533–558 тома II дела о возмещении ущерба).

<sup>25</sup> ср. показания Антонии Глэдис Ороса де Солон Ромеро, данные суду 6 сентября 2001 г.; копия судебного дела Пятого уголовного следственного суда столицы, Санта-Крус, Боливия (листы 67–246 и 275–1143 досье о возмещении ущерба); конституционное средство правовой защиты ампаро, поданное Антонией Глэдис Ороза вда де Солон Ромеро 27 июля 2001 г. в Верховный суд судебного округа Санта-Крус (листы 533–558 тома II дела о возмещении ущерба); отчет от июля 1984 года, подготовленный Национальной комиссией по расследованию пропавших без вести (насильственных исчезновений) в связи с исчезновением Хосе Карлоса Трухильо Ороса (приложение 6 заявления); и подтверждающие документы по расходам (листы 32–65 досье о возмещении ущерба).

<sup>26</sup> ср. специальная доверенность, выданная Глэдис Ороса де Солон Ромеро в пользу Вивианы Крстичевич, Ракель Алдана-Пинделл, Марии Клаудии Пулидо и Хосе Мигеля Виванко (приложение 8 заявки); и действия поверенных, которые действуют в файле перед Судом.

в своем решении от 26 января 2000 г. они были совершены в ущерб Хосе Карлосу Трухильо Оросе и его ближайшим родственникам, последний должен считаться включенным в категорию «потерпевшая сторона» и быть кредиторами возмещения, установленного Судом, как в отношении материального ущерба, когда это применимо, так и в отношении морального вреда.

55. Ближайшими родственниками потерпевшего Хосе Карлоса Трухильо Ороса, которые были аккредитованы перед этим Судом, являются: его мать Антония Глэдис Ороса де Солон Ромеро, его приемный отец или отчим Уолтер Солон Ромеро Гонсалес и его братья.<sup>27</sup> Пабло Эрик и Уолтер, оба Солон Ромеро Ороса. Относительно качества бенефициаров вышеуказанных лиц разногласий нет (*выше* пункт 53.е). Суд считает, что признание их таковыми соответствует судебной практике Суда. Кроме того, эти же люди имеют статус потерпевших от нарушения статей 5.1, 5.2, 8.1 и 25 Конвенции, как указано в решении по существу.

56. Суд указал и подтверждает это, что право на возмещение вреда, причиненного потерпевшим до момента их смерти, передается по наследству их наследникам. Как заявил этот Суд

[i] В большинстве законодательств распространено правило, согласно которому наследниками лица являются его дети. Также общепризнано, что супруг участвует в имуществе, приобретенном во время брака, и некоторые законы также предоставляют им право наследования вместе с детьми. Если нет детей или супруга, обычное частное право признает восходящих наследниками. Эти правила, общепринятые в согласии наций, должны применяться по усмотрению Суда в настоящем судебном процессе для определения правопреемников потерпевших в отношении компенсации.<sup>28</sup>

57. С другой стороны, возмещение ущерба, причиненного ближайшим родственникам потерпевшего или третьим лицам в связи со смертью последних, может быть истребовано на их собственном праве.<sup>29</sup> В отношении этих заявителей *бремя пробандии* соответствует понятие «члены семьи потерпевшего» в соответствии с пунктом 15 статьи 2 Регламента, принятого Судом постановлением от 24 ноября 2000 г. и вступившего в силу с 1 июля 2001 г.<sup>30</sup> , как широкое понятие, охватывающее всех людей, связанных близким родством, в том числе

---

<sup>27</sup> *Господа Пабло Эрик и Вальтер, оба Солон Ромеро Ороса, являются братьями по матери г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса.*

<sup>28</sup> *Aloeboetoe и другие случаи. Ремонт*(искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 10 сентября 1993 г. Серия С № 15, абз. 62. В том же смысле *ср. Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 67; Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 84; и Случай Neira Alegria et al. Ремонт*(искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 19 сентября 1996 г. Серия С № 29, абз. 60.

<sup>29</sup> *ср. Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 68; Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 85; и Дело Кастильо Паеса. Ремонт*(искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 27 ноября 1998 г. Серия С № 43, абз. 59.

<sup>30</sup> В соответствии со статьей 2 Регламента, утвержденного Судом Постановлением от 24 ноября 2000 г. и вступившего в силу 1 июня 2001 г., под «членами семьи» понимаются ближайшие родственники, то есть восходящие и нисходящие родственники по прямой линии, родные братья и сестры, супруги или постоянные сожители либо лица, определенные Судом по делу.

дети, родители, братья и сестры, которые могут считаться членами семьи и имеют право на получение компенсации, в той мере, в какой они отвечают требованиям, установленным практикой настоящего Суда<sup>31</sup>. Следует также обратить внимание на тот факт, что Суд исходит из того, что смерть лица причиняет моральный вред его родителям, братьям и сестрам.<sup>32</sup> Для целей дела *заместитель судьи*, возмещение ущерба ближайшим родственникам будет проанализировано в соответствующих разделах в соответствии с совокупностью доказательств, которые стороны представили этому Суду.

## VII

### ИЛИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ РАЗДЕЛИТЬ

58. В третьем абзаце постановляющей части решения по существу от 26 января 2000 г. Суд постановил открыть стадию возмещения ущерба и судебных издержек. Спор по этим вопросам будет решаться Судом в настоящем решении.

59. В отношении возмещения ущерба применяется статья 63.1 Американской конвенции, которая предписывает:

Если он решит, что имело место нарушение права или свободы, защищаемых настоящей Конвенцией, Суд обеспечит, чтобы пострадавшей стороне было гарантировано пользование его нарушенным правом или свободой. Он также будет предусматривать, если это уместно, последствия меры или ситуации, которые привели к нарушению этих прав, и выплату справедливой компенсации пострадавшей стороне (подчеркивание не является оригинальным).

60. Как указал Суд, статья 63(1) Американской конвенции отражает норму обычного права, составляющую один из фундаментальных принципов современного международного права об ответственности государств. Таким образом, когда совершается противоправное деяние, приписываемое государству, немедленно возникает его международная ответственность за нарушение международной нормы с вытекающей из этого обязанностью возместить ущерб и положить конец последствиям нарушения.<sup>33</sup>

61. Возмещение ущерба, причиненного нарушением международного обязательства, требует, когда это возможно, полной реституции (*restitutio in integrum*), заключающийся в восстановлении прежней ситуации. Если это невозможно, как в данном случае, международный суд должен определить ряд мер, помимо гарантии нарушенных прав, возмещения последствий, вызванных нарушениями, а также установить выплату

---

<sup>31</sup> ср. Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 68; Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 86; и Дело Лоайсы-Тамайо. Ремонт (искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 27 ноября 1998 г. Серия С № 42, абз. 92.

<sup>32</sup> ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышепримечание 3, пп. 37 и 61 а) и г); Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 66 и 68; и Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышепримечание 4, пп. 108, 110, 125, 126, 143, 144 и 158.

<sup>33</sup> ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 40; Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 35; и Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 62.

компенсация в качестве возмещения причиненного вреда.<sup>34</sup> 4. Обязательство по возмещению ущерба, регулируемое во всех аспектах (объем, характер, условия и определение бенефициаров) международным правом, не может быть изменено или нарушено обязанным государством, ссылающимся на положения своего внутреннего права.<sup>35</sup>

62. По поводу нарушения права на жизнь и других прав (на свободу и личную неприкосновенность, судебные гарантии и судебную защиту), поскольку невозможно *restitutio in integrum* учитывая характер поврежденного имущества, ремонт производится, *среди прочего*, в соответствии с международной судебной практикой, посредством справедливой компенсации или денежной компенсации, к которой должны быть добавлены позитивные меры государства для обеспечения того, чтобы вредные действия, подобные действиям в настоящем деле, не повторялись.<sup>36</sup>

63. Возмещение, как указывает этот термин, состоит из мер, направленных на устранение последствий нарушений. Его характер и размер зависят от причиненного ущерба как на материальном, так и на нематериальном уровне. Ремонт не может означать ни обогащения, ни обеднения потерпевшего или его правопреемников.<sup>37</sup> В этом смысле возмещение, установленное настоящим Постановлением, должно быть связано с нарушениями, заявленными в Постановлении по существу, вынесенном Судом 26 января 2000 г. (*выше* пункт 6).

## VIII P.РЕМОНТ

64. В соответствии с доказательствами, собранными на различных стадиях разбирательства, и в свете критериев, установленных настоящим Судом в его судебной практике, теперь Суд приступит к анализу требований, представленных сторонами на данной стадии разбирательства, с целью определения мер возмещения материального и морального вреда и других форм возмещения.

K) Д.ГОДММАТЕРИАЛ

---

<sup>34</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 41; Дело Дюрана и Угарте. Ремонт (искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 3 декабря 2001 г. Серия С № 88, абз. 25; и Дело Барриос Альтос. Ремонт (искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 30 ноября 2001 г. Серия С № 87, абз. 25.*

<sup>35</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 41; Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 3; 4; и Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 61.*

<sup>36</sup> *ср. Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 80; Дело Кастильо Паеса. Ремонт, вышепримечание 29, абз. 52; и Дело Гарридо и Байгоррии. Ремонт (искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 27 августа 1998 г. Серия С № 39, абз. 41.*

<sup>37</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 42; Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 36; и Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 63.*

65. Этот Суд начинает определять в этой статье, что соответствует материальному ущербу, который предполагает потерю или ущерб дохода потерпевших, расходы, понесенные в результате фактов и последствия имущественного характера, имеющие причинно-следственную связь с обстоятельствами дела. *заместитель судьи*<sup>38</sup>, для которого он установит сумму возмещения, направленную на компенсацию имущественных последствий нарушений, которые были заявлены в решении от 26 января 2000 г.

*Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников*

66. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники потребовали от Боливии компенсации ближайшим родственникам Хосе Карлоса Трухильо Ороса. В связи с этим они отметили следующее:

к) оценить косвенный ущерб, расходы на который Г-жа Глэдис Ороса де Солон Ромеро и г-н Уолтер Солон Ромеро понесли 28 лет, чтобы найти своего сына и восстановить справедливость как внутри страны, так и за ее пределами.<sup>39</sup> Аналогичным образом, должны быть возмещены расходы и затраты на лечение, которое стало необходимым из-за страданий г-жи Оросы де Солон Ромеро, вызванное задержанием-исчезновением ее сына, безнаказанностью фактов и неопределенностью в отношении местонахождения бранных останков жертвы.<sup>40</sup> Запрашиваемая сумма соответствует общей сумме в 27 000,00 долларов США (двадцать семь тысяч долларов США);

б) для оценки упущенного заработка потерпевшего необходимо учитывать что Хосе Карлосу Трухильо Оросе было 22 года и семь месяцев на момент фактов, и что он был студентом третьего курса философии и стремился стать профессором и писателем. Они считают предсказуемым и разумным, что после получения своего профессионального звания потерпевший будет работать в более высокооплачиваемых областях и в течение полного рабочего дня с вознаграждением, превышающим установленный в Боливии месячный минимум. Исходя из того факта, что средняя продолжительность жизни в Боливии составляет 62,5 года, учитывая, что ему оставалось еще два года учиться на философа, что он начал бы работать в возрасте 24 лет, и исходя из «приблизительных 38 оставшихся лет его жизни в качестве профессионала», CEJIL рассчитал потерю заработка на общую сумму 153 900,00 долларов США (сто пятьдесят три тысячи девятьсот долларов США).<sup>41</sup> Он также указал, что вопреки тому, что утверждает Государство, неверно, что в его методологии

<sup>38</sup> ср. Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышепримечание 4, пп. 99 и 169; и Дело Кастильо Паеса. Ремонт, вышепримечание 29, п. 76.

<sup>39</sup> Запрошенные расходы включают, по словам представителей, шесть поездок в Санта-Крус (2000 долларов США), две поездки в Вашингтон, округ Колумбия (3100 долларов США), одну поездку в Коста-Рику (1300 долларов США) и телефонные звонки, факсы, копии и почтовые отправления, связанные с делом, рассматриваемым Комиссией и Судом, в дополнение к внутренним процедурам (2000 долларов США).

<sup>40</sup> Запрашиваемые расходы включают, по словам представителей, консультации с врачами и лечение вызванного этим стресса (18 600 долларов США).

<sup>41</sup> CEJIL рассчитал сумму потерянного заработка следующим образом: 900 долларов США базовой заработной платы, уменьшенной наполовину, составляют 450 долларов США средней заработной платы философа в Боливии в 2000 году за 456 месяцев, которая составит 205 200 долларов США минус 25% от общей суммы, что составит 51 300 долларов США на личные расходы.

расчета используется «текущая зарплата, чтобы довести ее до 30 лет исчезновения Хосе Карлоса», но было сделано так, чтобы уменьшить базовую зарплату расчета на 50%, то есть у начинающего учителя в возрасте 20 лет, от 900,00 долларов США (девятьсот долларов Соединенных Штатов Америки) до 450,00 долларов США (четыреста пятьдесят долларов Соединенных Штатов Америки)» В случае, если Суд назначит эксперта для проведения расчетов, он потребует принять 900 долларов США (девятьсот долларов США) в качестве текущей заработной платы; и

в) что одним из последствий неустанных поисков Хосе Карлос Трухильо Ороса, сделанный г-жой Ороса де Солон Ромеро, был потерей должности, которую он занимал, и что, если бы «он ушел в отставку с должности, которую он занимал в то время, в качестве учителя в Нормальной школе», его пенсия была бы эквивалентна приблизительно 500 долларов США (пятьсот долларов США), в то время как из-за того, что произошло, он вышел на пенсию в качестве основного учителя с ежемесячным доходом 150 долларов США (сто пятьдесят долларов США).

67. В результате вышеизложенного представители потерпевшего и его ближайшие родственники считают, что государство должно выплатить суммы, указанные в следующей таблице:

Возмещение материального ущерба				
Жертва	Повреждать эмерджентный	Выгода безработные	Убытки экономический мать жертва	ИЗ
Хосе Карлос Трухильо Ороза	8 400,00 долларов США <sup>42</sup> 18 600,00 долларов США 43	153 900 долларов США, 00	Нет количественно	это
ОБЩИЙ	27 000 долларов США	153 900 долларов США, 00		
количество ОБЩИЙ	180 900,00 долларов США			

68. Вышеупомянутые представители указали, что вся сумма денежного возмещения «будет направлена в фонд, который будет носить имя Хосе Карлоса Трухильо Ороса»; которым будет управлять

Постоянная ассамблея по правам человека Боливии (APDHB), Ассоциация родственников задержанных, пропавших без вести и мучеников за национальное освобождение (ASOFAMD) и Фонд Солон от имени семьи Хосе Карлоса финансируют проекты и мероприятия, направленные на защиту и продвижение прав человека, и присуждают ежегодную награду, которая будет носить имя Хосе Карлоса Трухильо Ороса.

<sup>42</sup> Эта сумма соответствует запрошенной сумме расходов, понесенных в связи с розыском потерпевшего, а также в рамках национальной и международной юрисдикции.

<sup>43</sup> Эта сумма соответствует запрошенной для покрытия расходов на лечение матери пострадавшего, г-жи Глэдис Ороса де Солон Ромеро.

### *Аргументы Комиссии*

69. Комиссия выразила свое согласие с критериями представителей потерпевшего и его ближайших родственников в отношении установления компенсации материального ущерба и добавила, что Хосе Карлос Трухильо Ороса работал оператором на неполный рабочий день.

### *обвинения государства*

70. В отношении этого пункта государство заявило:

к) Ваше предложение оплатить полную сумму в размере 40 000,00 долларов США (сорок тысяч долларов США) в качестве единственной и всеобъемлющей компенсации «по всем пунктам, запрошенным CEJIL и Комиссией». Эта компенсация является справедливой, по мнению Боливии, поскольку ближайшие родственники потерпевшего «заявили, что им нужны не деньги, а наказание виновных» «и ввиду постоянного изменения процессуальной позиции» указанных ближайших родственников; и

б) о потере заработка потерпевшего, что в метод, используемый CEJIL и Комиссией для его расчета, поскольку они вычитают зарплату профессионала, получившего образование в области философии, с 2000 года до момента исчезновения. Правильнее всего взять зарплату обычного учителя в 1977 году, преобразовать ее в постоянную величину в долларах США и привести ее в актуальное состояние, что «дает результат в размере 29 175,00 долларов США» (двадцать девять тысяч сто семьдесят пять тысяч долларов США).

### *Соображения Суда*

71. Суд, принимая во внимание информацию, полученную в ходе настоящего разбирательства, факты, признанные доказанными, и свою постоянную судебную практику, считает, что возмещение материального вреда в данном случае должно включать пункты, которые будут указаны в настоящем разделе.

72. Суд принимает во внимание, что некоторые факты в этом деле предшествуют датам ратификации Американской конвенции и признания спорной юрисдикции Суда государством. Однако Суд также отмечает, что государство-ответчик не возражало против рассмотрения фактов дела в целом и в отношении всего периода с 1971 года до даты вынесения настоящего решения. Следует также отметить, что стоит принять во внимание, что Конституционный суд Боливии констатировал (*инфрапункт 107*) что «незаконное лишение свободы или незаконное задержание [...] является непрекращающимся преступлением», что «срок давности для необратимых преступлений должен течь со дня прекращения исполнения преступления» и «что потерпевший до настоящего времени не вышел на свободу; следовательно, рецепт не начал действовать». На основании вышеизложенного Суд рассмотрит и вынесет решение по продолжающейся ситуации насильственного исчезновения г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса и последствиям указанной ситуации.

73. Суд, принимая во внимание особые обстоятельства данного дела, считает, что государство должно компенсировать ближайшим родственникам потерпевшего суммы, которые Хосе Карлос не получил в качестве дохода, который он мог бы получить.

после окончания философского факультета. Для этой цели он устанавливает сумму в размере 130 000,00 долларов США (сто тридцать тысяч долларов США), считая ее подходящей с точки зрения собственного капитала, и которая будет передана г-же Глэдис Ороса де Солон Ромеро в качестве бенефициара г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса.

\*  
\*       \*

74. Принимая во внимание требования сторон, совокупность доказательств, доказанные факты по настоящему делу и свою судебную практику, Суд заявляет, что компенсация материального вреда по настоящему делу должна также включать следующее:

к) различные расходы, понесенные родственниками Хосе Карлоса Трухильо Ороса с целью расследования его местонахождения, учитывая сокрытие того, что произошло, и воздержание боливийских властей от расследования фактов. Эти расходы включают посещение тюрем и государственных учреждений, дорожные расходы, главным образом в город Санта-Крус, авиабилеты, проживание, питание, оплату телефонных разговоров и другие. Что касается запроса CEJIL и Комиссии относительно расходов, понесенных при обработке внутреннего процесса и процесса в межамериканской системе, этот суд вынесет решение по этому вопросу в главе, соответствующей расходам и расходам (*инфрапункт* 129). На основании всего вышеизложенного Суд оценивает справедливо присудить сумму в размере 3 000 долларов США (три тысячи долларов США) за расходы, понесенные ближайшими родственниками потерпевшего при их розыске;

б) лечение, требуемое г-жой Глэдис Ороза де Солон Ромеро, мать жертвы, так как у нее были различные проблемы со здоровьем в результате задержания-исчезновения ее сына. Однако не было предоставлено никаких доказательств для количественной оценки суммы, потраченной на указанное лечение. Страдания г-жи Орозы связаны с ситуацией исчезновения ее сына, неуверенности в его местонахождении, страданий от незнания обстоятельств его смерти, а также ее разочарования и бессилия в связи с отсутствием результатов расследования фактов боливийскими государственными органами. Принимая во внимание вышеизложенное, Суд считает уместным предоставить г-же Глэдис Ороса де Солон Ромеро в качестве капитала сумму в размере 20 000 долларов США (двадцать тысяч долларов США) на медицинские расходы; и

в) несмотря на то, что публичные слушания по репарациям подняли что касается экономических потерь г-жи Глэдис Ороса де Солон Ромеро, матери Хосе Карлоса Трухильо Ороса, предположительно вызванных потерей должности, которую она занимала, и последующим сокращением ее пенсии, представители жертвы и ее ближайшие родственники не представили доказательств по этому вопросу, по этой причине Суд не вынесет решения по этому вопросу.

\*  
\*       \*

75. На основании всего вышеизложенного суд устанавливает следующие суммы компенсации материального вреда за нарушения, заявленные в приговоре от 26 января 2000 г.:

<b>Возмещение материального ущерба</b>			
<b>Жертва</b>	<small>потеря, излишняя трата</small> <b>доход от Хосе Карлос</b>	<b>Расходы на search of жертва</b>	<b>счета врачи</b> <small>принадлежащий</small> <b>мать жертва</b>
Хосе Карлос Трухильо Ороза	130 000 долларов ,00	3000 долларов США	20 000 долларов, 00
<b>количество ОБЩИЙ</b>	<b>153 000 долларов США</b>		

76. Общая сумма компенсации, указанная в приведенной выше таблице, будет передана г-же Глэдис Ороса де Солон Ромеро, как бенефициарию возмещения, как в ее качестве законного истца Хосе Карлоса Трухильо Ороса (*выше* пункт 56), а также в качестве правообладателя.

*Б) Д.ГОДЭЙМАТЕРИАЛ*

77. Далее Суд рассматривает те вредные последствия фактов дела, которые не носят экономического или имущественного характера. К моральному вреду могут быть отнесены как страдания и страдания, причиненные непосредственным потерпевшим и их родственникам, ущемление особо значимых для людей ценностей, так и изменения нематериального характера в условиях жизни потерпевшего или его семьи. Поскольку установить точный денежный эквивалент морального вреда невозможно, он может быть возмещен только в целях всестороннего возмещения потерпевшим, и то двумя способами. Во-первых, путем выплаты денежной суммы или поставки товаров или услуг, оцениваемых в денежном выражении, которые суд определяет в разумном применении судебного усмотрения и с точки зрения справедливости. И,<sup>44</sup> Первый аспект возмещения морального вреда будет проанализирован в этом разделе, а второй – в следующем.

*Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников*

78. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники указали, что:

<sup>44</sup> ср. Дело Канторала Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 53; и дело «детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 84.

к) моральный ущерб, нанесенный Хосе Карлосу Трухильо Ороса, когда он был подвергнут пыткам и досадного обращения, передается по наследству его наследникам и отличается от ущерба, причиненного непосредственно ближайшим родственникам жертвы. Мать жертвы, г-жа Глэдис Ороса де Солон Ромеро, является наследницей и держателем нематериального ущерба, который Хосе Карлос понес до своей смерти. Указанный ущерб не был определен представителями потерпевшего и его ближайшими родственниками;

б) мать жертвы, Глэдис Ороса де Солон Ромеро, его отец приемный ребенок Уолтер Солон Ромеро и его братья Пабло Эрик Солон Ромеро Ороса и Уолтер Солон Ромеро Ороса непосредственно и глубоко пострадали от задержания, пыток и насильственного исчезновения Хосе Карлоса Трухильо Ороса. Они просили принять во внимание, что преступление насильственного исчезновения продолжает совершаться и что неуверенность матери и братьев и сестер жертвы не исчезла, поскольку они до сих пор не знают о местонахождении Хосе Карлоса, что причиняет им страдания и причиняет серьезный ущерб их жизни;

в) Что касается Глэдис Ороса де Солон Ромеро, она посвятила себя в течение последних 30 лет добивалась справедливости и бранных останков своего сына. Вследствие этого г-жа Ороза и ее семья стали жертвами преследований и угроз. Глэдис Орозе приходилось видеть потерпевшего, когда он содержался в тюрьме Эль-Пари со следами пыток, и она чувствовала себя бессильной перед уклончивыми и противоречивыми ответами государства. Постоянная боль, которую он испытывает с 1971 года, повлияла на его здоровье, из-за чего ему пришлось постоянно проходить лечение, чтобы контролировать уровень своего эмоционального напряжения. За продолжительные страдания они требуют компенсации в размере 100 000 долларов США (сто тысяч долларов США);

г) Что касается Вальтера Солона, то он взял на себя ответственность поднять Хосе Карлоса Трухильо Ороса с трехлетнего возраста, в дополнение к тому факту, что он был большим другом и учителем жертвы. После исчезновения Хосе Карлоса Трухильо Ороса он посвятил себя моральной и финансовой поддержке Глэдис Ороса де Солон Ромеро во всех ее усилиях по достижению справедливости и возвращению останков ее сына. Поэтому они требуют компенсацию в размере 50 000 долларов США (пятьдесят тысяч долларов США). В связи с тем, что Вальтер Солон уже скончался, требуется, чтобы указанная сумма была передана его наследникам в соответствии с законодательством Боливии;

и) что касается Пабло Эрика и Вальтера, оба Солон Ромеро Ороса, им было 15 и 12 лет соответственно, когда их старший брат был арестован и исчез, и им было очень тяжело пережить то, что произошло в таком юном возрасте. Помимо собственных страданий, на них повлияло страдание их матери. Став взрослыми, они поддержали свою мать в ее усилиях по достижению справедливости и познанию правды. За причиненные страдания каждому из них требуется компенсация в размере 50 000 долларов США (пятьдесят тысяч долларов США); и

Ф) возмещение ущерба за насильственное исчезновение Хосе Карлоса Трухильо Ороса. Она не должна ограничиваться компенсацией потери заработка, косвенного ущерба и морального вреда, понесенного ближайшими родственниками потерпевшего, поскольку ни один из этих пунктов не компенсирует ценность самой жизни. Существует ценность, приписываемая жизни каждого человека, которая выходит за рамки этих пунктов, из которых вытекает другое право из прав членов семьи, и его нарушение порождает независимое обязательство возместить ущерб. Гарантия права на жизнь, предусмотренная Конвенцией, требует, чтобы ему была придана автономная ценность. Они потребовали, чтобы Боливия предоставила матери и братьям Хосе Карлоса Трухильо Ороса компенсацию за нарушение его права на жизнь в символическом размере 100 000 долларов США (сто тысяч долларов США).

79. В результате вышеизложенного представители потерпевшего и его ближайшие родственники считают, что государство должно выплатить суммы, указанные в следующей таблице:

<b>Возмещение морального вреда</b>		
<b>потерпевший и его родственники</b>	<b>Моральный ущерб</b>	<b>Нарушение право на жизнь</b>
Хосе Карлос Трухильо Ороса	Нет ЭТО они количественно определены.	100 000 долларов США
Глэдис Ороза из Солон Ромеро	100 000 долларов США	
Уолтер солон ромеро гонсалес	50 000 долларов США	
Пабло Эрик Солон Ромеро Ороса	50 000 долларов США	
Уолтер Солон Ромеро Ороса	50 000 долларов США	
ОБЩИЙ	250 000 долларов США	100 000 долларов США
<b>ОБЩАЯ СУММА</b>	<b>350 000,00 долларов США</b>	

#### *Аргументы Комиссии*

80. Комиссия выразила свое согласие с критериями представителей потерпевшего и его ближайших родственников для установления компенсации морального вреда.

#### *обвинения государства*

81. Государство заявило:

- к) что он отправил официальную ноту матери жертвы признавая факты и принося официальные извинения за случившееся. Указанный документ свидетельствует о том, что государство предоставило полное моральное удовлетворение ближайшим родственникам потерпевшего;
- б) что политическое использование дела во внепроцессуальных целях лишает права искивые требования о возмещении морального вреда; и

в) предлагая выплатить общую сумму в размере 40 000,00 долларов США (сорок тысяч долларов Соединенных Штатов Америки) в качестве единственной и всеобъемлющей компенсации «за все предметы, запрошенные CEJIL и Комиссией». Эта компенсация является справедливой, по мнению Боливии, поскольку родственники потерпевшего «заявили, что им нужны не деньги, а наказание виновных», «и ввиду постоянной смены процессуальной позиции» указанных родственников.

### Соображения Суда

82. Суд считает, что судебная практика может служить руководством для установления принципов в этом вопросе, хотя на нее нельзя ссылаться в качестве недвусмысленного критерия, поскольку каждое дело необходимо анализировать в свете его особенностей.<sup>Четыре пять.</sup> К вышеизложенному следует добавить, что в данном случае государство признало факты и взяло на себя ответственность.

83. Этот Суд, как и другие международные трибуналы, неоднократно указывал, что обвинительный приговор может представлять собой *как таковой* форма возмещения морального вреда<sup>46</sup>. Однако в связи с серьезными обстоятельствами данного дела, интенсивностью страданий, которые соответствующие факты причинили потерпевшему и которые каким-то образом также причинили страдания его ближайшим родственникам, изменениям в условиях существования ближайших родственников потерпевшего и другим последствиям нематериального или нематериального характера, которые они причинили последнему, Суд полагает, что он должен распорядиться о выплате компенсации морального вреда в соответствии со справедливостью.<sup>47</sup>

84. При рассмотрении и назначении возмещения морального вреда Суд принял во внимание различные виды морального вреда, на которые ссылались представители потерпевшего и его ближайших родственников и Комиссия: физические и психологические страдания, причиненные непосредственной жертве, и физические и психологические страдания, причиненные ближайшим родственникам жертвы в связи с задержанием, пытками, отказом в правосудии, нерасследованием фактов и наказанием виновных, а также отсутствием информации о местонахождении останков г-на Тру. Джилло Ороза.

85. Как указал Суд, моральный ущерб, причиненный потерпевшему, очевиден, поскольку для человеческой природы характерно, что любое лицо, подвергшееся

---

<sup>45</sup> *ср. Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.) Ремонт, вышеприм. 4, абз. 104; Дело Блейка. Ремонт искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 22 января 1999 г. Серия С № 48, абз. 54; и Дело Кастильо Паеса. Ремонт, вышепримечание 29, абз. 83.*

<sup>46</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 57; Дело общины Mayagna (Sumo) Awas Tingni, вышеприм. 5, абз. 166; и Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 51. В том же смысле ср. Eur. Court HR, Ruiz Torija v. Постановление Испании от 9 декабря 1994 г., Series A no. 303-A, абз. 33; Европейский суд по правам человека, Voner v. решение Соединенного Королевства от 28 октября 1994 г., Series A no. 300-B, абз. 46; Eur. Court HR, Kroon and Others v. Постановление Нидерландов от 27 октября 1994 г., Series A no. 297-C, абз. Четыре пять; Eur. Court HR, решение Дарби от 23 октября 1990 г., Series A no. 187, абз. 40; Eur. Court HR, Решение Вассинка от 27 сентября 1990 г., Series A no. 185-A, абз. 41; Eur. Court HR, Koendjibiarie, решение от 25 октября 1990 г., Series A no. 185-B, абз. 3. 4; и Eur. Court HR, решение Маккалума от 30 августа 1990 г., Series A no. 183, абз. 37.*

<sup>47</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 57; Дело общины Mayagna (Sunu) Awas Tingni, вышеприм. 5, абз. 167; и Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 51.*

к агрессии и унижениям, например, совершенным в отношении Хосе Карлоса Трухильо Ороса (незаконное задержание, пытки и смерть) испытывают глубокие моральные страдания, которые распространяются на самых близких членов семьи, особенно на тех, кто находился в тесном эмоциональном контакте с жертвой<sup>48</sup>. «Производство этого ущерба не требует доказательств, и достаточно признания ответственности, сделанного в то время»<sup>49</sup> для Боливии.

86. Право на возмещение вреда, причиненного потерпевшему до момента его смерти, переходит по наследству к его наследникам.<sup>пятьдесят(вышепункт 56)</sup>, а вред, причиненный смертью потерпевшего его родственникам или третьим лицам, может быть ими истребован на их собственном праве.<sup>51</sup>

87. Суд считает, что мать Хосе Карлоса Трухильо Ороса, г-жа Глэдис Ороса де Солон Ромеро, является наследницей своего сына и унаследовала от него право на получение компенсации за страдания, перенесенные им в жизни, по этой причине сумма, установленная Судом для этой концепции, должна быть полностью передана г-же Оросе де Солон Ромеро.

88. В случае ближайших родственников Хосе Карлоса, которые, в свою очередь, являются непосредственными жертвами нарушений различных статей Американской конвенции ( *вышепункт 55*) для определения компенсации морального вреда Суд считает, что:

к) тоска и неуверенность в том, что исчезновение и отсутствие причинение его близким сведений о местонахождении потерпевшего составляет для них моральный вред<sup>52</sup>. Действительно, обстоятельства исчезновения г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса причинили его родителям, братьям и сестрам сильные страдания и страдания, а также чувство незащищенности, разочарования и бессилия ввиду воздержания боливийских государственных властей от расследования фактов. Страдания ближайших родственников в нарушение статьи 5 Конвенции не могут быть отделены от ситуации, возникшей в результате насильственного исчезновения г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса и продолжающейся до вынесения настоящего решения.<sup>53</sup> Суд,

---

<sup>48</sup> *ср. Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышепримечание 4, пп. 106, 124, 142, 157 и 173; Дело Кастильо Паеса. Ремонт, вышепримечание 29, абз. 86; и Дело Лоайсы-Тамайо. Ремонт, вышепримечание 31, абз. 138.*

<sup>49</sup> *Дело Гарридо и Байгоррии. Ремонт, вышепримечание 36, абз. 49. Таким же образом ср. Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышепримечание 4, пп. 106, 124, 142, 157 и 173; Дело Кастильо Паеса. Ремонт, вышепримечание 29, абз. 86; и Дело Лоайсы-Тамайо. Ремонт, вышепримечание 31, абз. 138.*

<sup>50</sup> *ср. Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 67; Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 84; и Случай *Neira Alegria et al.* Ремонт, вышепримечание 28, абз. 60.*

<sup>51</sup> *ср. Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 68; Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 85; и Дело Кастильо Паеса. Ремонт, вышепримечание 29, абз. 59.*

<sup>52</sup> *ср. Дело Бамаки Веласкеса. Постановление от 25 ноября 2000 г. Серия С № 70, пп. 160 и 165; Дело Блейка. Ремонт, вышепримечание 45, абз. 56; и Дело Кастильо Паеса. Ремонт, вышепримечание 29, абз. 87.*

<sup>53</sup> *ср. Дело Бамаки Веласкеса, вышепримечание 52, пп. 160 и 165; Дело Блейка. Ремонт, вышепримечание 45, абз. 57; и Дело Блейка. Постановление от 24 января 1998 г. Серия С № 36, абз. 114 и 116.*

В заключение он считает, что серьезный моральный ущерб, причиненный четверем ближайшим родственникам г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса, полностью доказан.

б) Следует также обратить внимание на то, что суд предполагает причинение смертью лица морального вреда его родителям, в связи с чем доказывать не требуется<sup>54</sup>. Как сказал этот Суд, «можно допустить презумпцию, что родители морально пострадали из-за жестокой смерти их детей, поскольку человеческой природе свойственно, что каждый человек испытывает боль перед лицом пыток своего ребенка».<sup>55</sup>

в) Что касается морального вреда, причиненного матери потерпевшего, Г-жа Глэдис Ороса де Солон Ромеро, очевидно, что исчезновение вашего сына, особенно при обстоятельствах, при которых оно произошло, повлекло за собой очень серьезное наказание. Произошедшие события вызвали серьезное изменение курса его жизни, которое обычно следовало бы ему, что представляет собой серьезное нарушение его образа жизни.<sup>56</sup>

г) предыдущие соображения (*выше* пункт 88.а и б) применяются к приемный отец или отчим и братья и сестры жертвы, которые как члены единой семьи поддерживали тесные отношения с Хосе Карлосом Трухильо Ороса, жили в том же доме и на собственном опыте испытали неопределенность местонахождения жертвы, по этой причине они не могли быть равнодушными к серьезным страданиям Хосе Карлоса. Аналогичным образом, в отношении братьев и сестер потерпевшего следует учитывать, что в соответствии с самой последней судебной практикой Суда можно предположить, что смерть лица наносит моральный вред его братьям и сестрам.<sup>57</sup> Сумма, соответствующая моральному ущербу, причиненному Вальтеру Солону Ромеро Гонсалесу, будет передана в равных долях его супруге и двум детям.

89. Принимая во внимание различные аспекты вреда, на которые ссылались представители потерпевшего и его ближайших родственников и с которыми согласна Комиссия, насколько это уместно и отвечает особенностям дела, Суд устанавливает по справедливости размер компенсации морального вреда, которая должна быть произведена в пользу ближайших родственников потерпевшего, в условиях, указанных в приведенной таблице:

---

<sup>54</sup> ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышепримечание 3, пп. 37 и 61а); Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 66; и Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.) .Ремонт, вышепримечание 4, пп. 108, 125, 143 и 158.

<sup>55</sup> Aloeboetoe и другие случаи. Ремонт, вышепримечание 28, абз. 76; и ср. Дело Кастильо Паеса. Ремонт, вышепримечание 29, абз. 88; Дело Лоайсы-Тамайо. Ремонт, вышепримечание 31, абз. 142; и Дело Гарридо и Байгоррии. Ремонт, вышепримечание 36, абз. 62.

<sup>56</sup> ср. Дело Лоайсы-Тамайо. Ремонт, вышепримечание 31, пп. 147-154; и Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 60.

<sup>57</sup> ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышепримечание 3, пп. 37 и 61г); Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 68; и Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.) .Ремонт, вышепримечание 4, пп. 110, 126 и 144.

<b>Возмещение морального вреда</b>	
<b>Потерпевший и его родственники</b>	<b>Количество</b>
Хосе Карлос Трухильо Ороса (жертва)	100 000 долларов США
Глэдис Ороза де Солон Ромеро (мать)	80 000 долларов США
Уолтер Солон Ромеро Гонсалес (приемный отец)	25 000 долларов США
Пабло Эрик Солон Ромеро Ороза (брат)	20 000 долларов США_
Уолтер Солон Ромеро Ороза (брат)	20 000 долларов США
количество <b>ОБЩИЙ</b> <b>245 000 долларов США</b>	

*С) ИЛИ ПОСЛЕ ФОРМЫ РАЗЪЕДИНЕНИЯ*

90. В этом разделе Суд определит те меры компенсации морального вреда, которые не имеют материальной сферы действия.

*Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников*

91. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники просили суд издать следующие меры сатисфакции:

- к) расследование местонахождения исчезнувшего лица и возвращение его тело.

Боливия должна осуществить хотя бы какие-то конкретные действия. Одной из мер является создание эффективного механизма судебного расследования, так как расследования, проведенные для выяснения обстоятельств дела, не продвинулись. Они требуют создания Специальной смешанной следственной комиссии во главе с Комиссией по правам человека Палаты депутатов и в составе представителей Постоянной ассамблеи по правам человека и Ассоциации родственников задержанных и пропавших без вести (АСОФАМД). Штат должен выделить достаточный бюджет для работы этой Смешанной комиссии. Обязанность провести расследование и наказать виновных в совершении фактов, а также обязанность установить местонахождение исчезнувшего лица и вернуть тело семье преследуют разные конкретные цели.

- б) расследование и эффективное наказание виновных и укрывателей факты.

Государство должно расследовать и применять соответствующие санкции ко всем тем, кто своим бездействием или действиями сделал возможным безнаказанность преступлений против прав человека. Было проведено не одно расследование, а несколько, которые были прерваны на разных этапах процесса на внутреннем уровне. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники представили список лиц, которых государство должно запросить для дачи показаний. Они сообщили, что 27 марта 2000 г. Пятый суд

Уголовное расследование Санта-Крус возбудило уголовное дело о лишении свободы, домогательствах и пытках в отношении Хуана Антонио Элио, заместителя министра внутренних дел во время событий, Элиаса Морено Кабальеро, Хусто Сармьенто Аланеса и Перси Гонсалеса Монастериоса, агентов Департамента политического порядка и тюрьмы Эль-Пари, за события, имевшие место в отношении Хосе Карлоса Трухильо Ороса, и события, произошедшие в апреле 6 декабря 2000 года родственники потерпевшего подали жалобу на указанных ответчиков и потребовали продления первоначального постановления о расследовании преступления убийства и его продления в отношении Марио Адетта Саморы, министра внутренних дел на момент совершения фактов, Эрнесто Моранта Лихерона и Оскара Меначо. В ноябре 2000 года судья объявил давность уголовного дела, в связи с чем они обжаловали приговор в различных судебных инстанциях, которые подтвердили указанное решение. Они просили Суд указать государству, что преступление насильственного исчезновения людей не имеет срока давности и что государство должно устранить препятствие давности, чтобы положить конец безнаказанности в настоящем деле;

в) законодательные реформы.

Государство должно завершить реформу Уголовного кодекса, чтобы квалифицировать преступление насильственного исчезновения людей в соответствии с критериями, установленными в международных договорах, ратифицированных Боливией. В уголовном процессе, расследовавшем происшествие с Хосе Карлосом Трухильо Ороса, использовались неполноценные уголовные типы, не позволившие продвинуться в установлении уголовной ответственности. Законопроект был представлен Конгрессу 4 сентября 1998 г. и еще не стал законом Республики. Установление состава преступления насильственного исчезновения людей позволило бы продвинуться вперед в деле отправления правосудия в деле Хосе Карлоса Трухильо Ороса и явилось бы важным вкладом во избежание повторения событий, подобных тем, которые произошли;

г) символические акты, придающие репарациям национальное значение.

Государство должно публично признать свою международную ответственность за факты, являющиеся предметом настоящего дела; потребовать публичных извинений перед семьей жертвы через средства массовой информации; установить памятник Хосе Карлосу в важном районе с интенсивным движением, в центре города Санта-Крус, и все аспекты, связанные с этим, должны быть согласованы совместно с матерью и братьями и сестрами жертвы; государство должно объявить 2 февраля «Национальным днем задержанных и пропавших без вести», придав этой дате достаточное значение, проводя, в частности, публичные действия, церемонии в образовательных центрах; и он должен иметь в своем распоряжении все эффективные средства, чтобы эти символические меры вызывали интерес и участие средств социальной коммуникации; и

и) реабилитационные мероприятия.

Штат должен предоставить матери и братьям и сестрам Хосе Карлоса Трухильо Ороса сумму в размере 5000 долларов США (пять тысяч долларов США), чтобы выделить их на лечение для реабилитации их психологического и физического состояния на момент исчезновения Хосе Карлоса.

*Аргументы Комиссии*

92. Со своей стороны, Комиссия просила Суд принять следующие меры возмещения ущерба:

к) расследование местонахождения исчезнувшего лица и возвращение его тело.

Это обязательство *ex officio*, которое не может быть делегировано государством. Прошло тридцать лет после событий, произошедших в Санта-Крус, Боливия, и государство не обнаружило останки жертвы. Он надеется, что государство найдет останки Хосе Карлоса Трухильо Ороса и передаст их его матери;

б) расследование и эффективное наказание виновных и укрывателей факты.

Это обязательство *ex officio*, которое не может быть делегировано государством. Боливия должна наказать виновных, организаторов и укрывателей этих событий.

Комиссии известно, что государство в 1999 году приступило к официально начал расследованию фактов. Однако, первый этап расследования не был проведен с должной осмотрительностью, а заключение судебно-технической полиции не содержало важных элементов доказательств. Факты были квалифицированы как некорректные уголовные преступления, а не как насильственные исчезновения лиц. 10 ноября 2000 г. судья по делу вынес постановление о возбуждении уголовного дела. Тридцать лет прошло, а государство не предприняло должной осмотрительности для судебного преследования, выявления и наказания виновных. Дело находится в полной безнаказанности. 5 мая 1999 года Боливия ратифицировала Межамериканскую конвенцию о насильственном исчезновении лиц, которая закрепляет неотвратимость уголовного преследования, связанного с насильственным исчезновением людей. Учитывая, что местонахождение Хосе Карлоса Трухильо Ороса неизвестно и факты не выяснены, продолжающееся преступление насильственного исчезновения людей продолжает совершаться, по этой причине Межамериканская конвенция о насильственном исчезновении лиц полностью применима к этому делу. Государство обязано устранить внутреннее препятствие для назначения уголовного преследования, с тем чтобы «виновные были привлечены к ответственности и наказаны в соответствии с преступлением насильственного исчезновения людей»;

в) законодательные реформы.

Международные обязательства Боливии будут выполнены только в том случае, если преступление насильственного исчезновения людей будет четко прописано в Уголовном кодексе Боливии; и

г) реабилитационные мероприятия.

Комиссия поддерживает просьбу ближайших родственников потерпевшего о том, чтобы государство предоставило им все необходимые условия для их психической, физической и психологической реабилитации, поскольку они много лет страдали в поисках близкого человека и требовали справедливости.

Кроме того, Комиссия указала, что в отношении общественного признания

ответственность, что:

- к) считает, что снятие предварительных возражений и Признание государством фактов заявления, а также признание им международной ответственности перед Судом являются мерами сатисфакции в настоящем деле; и
- б) поддерживает просьбу ближайших родственников потерпевшего о том, чтобы государство воздвигнуть памятник в память о жертве и объявить 2 февраля «Национальным днем задержанных и пропавших без вести» в качестве символического акта в память о дате исчезновения Хосе Карлоса Трухильо Ороса.

*обвинения государства*

93. В связи с этим государство заявило следующее:

- к) расследование фактов.

Заявление Комиссии признает, что государство провело административное расследование, установившее часть фактов и идентифицировавшее некоторых возможных виновных. Государство проинформировало Комиссию 5 сентября 1994 г. об этих расследованиях. 10 апреля 1996 года министр иностранных дел направил г-же Глэдис Ороса де Солон Ромеро записку, в которой информировал ее об этих расследованиях. Решение Суда от 26 января 2000 г. признает, что Боливия начала судебное расследование. Это расследование шло своим чередом, были получены показания четырех подозреваемых; судья открыл обвинение; были получены показания г-жи Орозы в сопровождении ее адвоката; ответчиками заявлены возражения о давности возбуждения уголовного дела; судья предоставил аудиенцию матери потерпевшего, а затем постановил прекратить уголовное дело в связи с давностью. Решение было обжаловано и оставлено в силе Высоким судом. Ближайшие родственники потерпевшего подали апелляцию о конституционной защите, которая не была принята, и апелляция была подана в Конституционный суд. Ввиду обращения к Суду со стороны представителей потерпевшего и его ближайших родственников и Комиссии, в том смысле, что «он вынес решение, отменяющее вынесенные судебные решения» и устранил «юридическое препятствие, которое представляет собой давность уголовного преследования в национальном законодательстве,» Боливия заявила, что «не возражает против судебного разбирательства над виновными в этом преступлении [... и] принятия судом какого-либо правового решения, посредством которого решение этого Межамериканского суда может изменить или изменить решения национальных судов». Он не знает, что это за возможное юридическое решение. Государство будет уважать решение, которое Суд может принять по этому поводу;

- б) местонахождение и доставка останков.

К сожалению, нет указаний на возможное местонахождение тела Хосе Карлоса Трухильо Ороса. Достижение этого требования «будет результатом судебного процесса, осуществляемого с участием ближайших родственников потерпевшего»;

- в) подготовка законопроекта о наказании за насильственное исчезновение людей.

Законопроект, предусматривающий наказание за насильственное исчезновение лиц тюремным заключением, находится на рассмотрении Конгресса Боливии, был одобрен в ходе первого обсуждения в Палате депутатов и проходит в этой Палате в обычном порядке. Государство готово соблюдать срок, предоставленный Судом для утверждения законопроекта в качестве Закона Республики, санкционировать его и опубликовать в Официальном вестнике. Следовательно, Боливия уже удовлетворила третий пункт заявки;

г) публичное извинение перед семьей жертвы через СМИ коммуникация.

Министр иностранных дел Боливии направил ближайшим родственникам погибшего ноту, в которой выразил «глубокое сожаление по этому поводу». Учитывая, что это примечание было признано Комиссией действительным для обсуждения признания фактов, оно также должно быть действительным для демонстрации того, что Боливия «принесла удовлетворение ближайшим родственникам жертвы». Признание фактов и решение по существу дела «широко разошлись по всем средствам массовой информации», что является моральным удовлетворением. В силу вышеизложенного государство удовлетворило четвертый пункт заявления; и

и) памятник в память о жертве.

Государство считает справедливым, «чтобы школа [...] была названа именем Хосе Карлоса Трухильо Ороса, чтобы сохранить его память».

#### *Соображения Суда*

94. Одно из возмещений, запрошенных представителями потерпевшего и его ближайших родственников, а также Комиссией, касается законодательных реформ; В частности, они просят Суд объявить, что Боливия должна завершить реформу Уголовного кодекса, с тем чтобы преступление насильственного исчезновения людей было квалифицировано в соответствии с международными договорами, ратифицированными государством.

95. Суд принимает к сведению, что Боливия ратифицировала Межамериканскую конвенцию о насильственном исчезновении лиц, в статье III которой говорится, что

[Г]осударства-участники обязуются принять в соответствии со своими конституционными процедурами законодательные меры, которые могут оказаться необходимыми для квалификации насильственного исчезновения людей в качестве преступления, и назначить соответствующее наказание с учетом его крайней серьезности. Указанное преступление будет считаться длящимся или постоянным до тех пор, пока место назначения или местонахождение потерпевшего не будут установлены.

96. Не дав определение преступления насильственного исчезновения в своем внутреннем законодательстве, Боливия не соблюдает не только вышеупомянутый документ, но и статью 2 Американской конвенции. В связи с этим Суд указал, что:

[...] общая обязанность государства, установленная в статье 2 Конвенции, включает принятие мер по пресечению норм и практики любого характера, подразумевающих нарушение гарантий, предусмотренных в

### 3. 4

Конвенции, а также издание норм и развитие практики, ведущих к эффективному соблюдению указанных гарантий.

[...]

В праве наций обычная норма предписывает, что государство, ратифицировавшее договор о правах человека, должно внести необходимые изменения в свое внутреннее право для обеспечения добросовестного выполнения взятых на себя обязательств. Эта норма является общепризнанной, имеет юридическую поддержку. Американская конвенция устанавливает общее обязательство каждого государства-участника адаптировать свое внутреннее законодательство к положениям указанной Конвенции, чтобы гарантировать права, закрепленные в ней. Эта общая обязанность государства-участника подразумевает, что меры внутреннего законодательства должны быть эффективными (принцип *эффект полезный*). Это означает, что государство должно принять все меры для того, чтобы то, что установлено в Конвенции, эффективно соблюдалось в его внутренней правовой системе, как того требует статья 2 Конвенции. Эти меры эффективны только в том случае, если государство адаптирует свои действия к положениям Конвенции о защите.<sup>58</sup>

97. Кроме того, важно отметить, что отсутствие уголовной ответственности за насильственное исчезновение людей препятствует эффективному развитию уголовного процесса, который используется в Боливии для расследования и наказания преступлений, совершенных в ущерб Хосе Карлосу Трухильо Ороса, что позволяет сохранить безнаказанность в этом деле.

98. Наконец, Суд принимает во внимание то, что указала Боливия в том смысле, что законопроект, который находится на рассмотрении Конгресса Боливии, был одобрен в ходе первого обсуждения в Палате депутатов и находится на рассмотрении в обычном порядке. Тем не менее, этот Суд считает требование о том, чтобы государству было приказано квалифицировать преступление насильственного исчезновения людей в его внутренней правовой системе как соответствующее, и считает, что это возмещение должно считаться выполненным только тогда, когда проект станет законом Республики и вступит в силу, что должно быть сделано в течение разумного периода времени с момента уведомления о настоящем решении.

\*  
\*   \*  
\*

99. Что касается заявления о том, что Суд объявляет, что Боливия должна провести расследование и наказать лиц, виновных в совершении и сокрытии событий, имевших место в данном деле, этот Суд должен прежде всего указать, что Американская конвенция гарантирует доступ к правосудию для всех лиц для защиты их прав и что обязанности по предотвращению, расследованию, выявлению и наказанию лиц, виновных в совершении и сокрытии нарушений прав человека, ложатся на государства-участники.<sup>59</sup> Другими словами, любое нарушение прав человека влечет за собой обязанность государства провести эффективное расследование для выявления лиц, ответственных за нарушения, и, в случае необходимости, наказать их.

---

<sup>58</sup> *ср. Дело «Последнее искушение Христа» (Ольмеда Бустос и др.)*, Постановление от 5 февраля 2001 г. Серия С № 73, пп. 85 и 87.

<sup>59</sup> *ср. Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.)*, Ремонт, вышеприм. 4, абз. 198; *Дело Ивчера Бронштейна*, Постановление от 6 февраля 2001 г. Серия С № 74, абз. 186; и *Дело Блейка*, Ремонт, выше примечание 45, абз. 61.

100. Этот суд неоднократно ссылался на право ближайших родственников потерпевших знать, что произошло, и знать, кто были представители государства, ответственные за указанные факты.<sup>60</sup> Как указал Суд, «расследование фактов и наказание виновных [...] является обязательством, которое возлагается на государство всякий раз, когда имеет место нарушение прав человека, и это обязательство должно выполняться серьезно, а не как простая формальность».<sup>61</sup>

101. Государство обязано избегать безнаказанности и бороться с ней, которую Суд определил как «полное отсутствие расследования, судебного преследования, поимки, судебного преследования и наказания лиц, виновных в нарушениях прав, защищаемых Американской конвенцией».<sup>62</sup> В связи с этим Суд отметил, что

. . . Государство обязано бороться с этой ситуацией всеми доступными правовыми средствами, поскольку безнаказанность способствует хроническому повторению нарушений прав человека и полной беззащитности жертв и их семей.<sup>63</sup>

Короче говоря, государство, оставляющее безнаказанными нарушения прав человека, также нарушает свою обязанность гарантировать свободное и полное осуществление прав людей, находящихся под его юрисдикцией.<sup>64</sup>

102. Следовательно, государство обязано расследовать факты, которые затронули Хосе Карлоса Трухильо Ороса и его ближайших родственников и привели к нарушениям Американской конвенции в данном случае, установить виновных и наказать их, а также принять положения внутреннего законодательства, необходимые для обеспечения выполнения этого обязательства (статьи 1.1 и 2 Американской конвенции и статья I Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц).

103. Суд отмечает, что в данном деле четыре обстоятельства были основными препятствиями для проведения эффективного расследования фактов, затронувших г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса, и наказания виновных, а именно: а) течение времени; б) отсутствие типизации преступления насильственного исчезновения; в) применение давности действия в процессе

---

<sup>60</sup> *ср. Дело Канторалья Бенавидеса, вышеприм. 3, абз. 69; Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 100; и Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 200.*

<sup>61</sup> *Дело Эль Ампаро. Ремонт (искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 14 сентября 1996 г. Серия С № 28, абз. 61. В том же смысле ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 69; Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 62; и Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 100.*

<sup>62</sup> *Дело Паниагуа Моралес и др.. Постановление от 8 марта 1998 г. Серия С № 37, абз. 173. В том же смысле ср. Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 63; Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 201; и Дело Ивчера Бронштейна, вышепримечание 59, абз. 186.*

<sup>63</sup> *Дело Паниагуа Моралес и др., вышепримечание 62, абз. 173. В том же смысле ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 69; Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 63; и Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 100.*

<sup>64</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 69; Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 99; и Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 199.*

г) нарушения, допущенные при производстве по уголовному делу.

104. При сопоставлении фактов по этому делу можно убедиться, что Боливия предпринимала в отношении них различные судебные действия, начиная с 1999 года, среди которых:

к) 27 марта 2000 г. Пятый судебный инструктаж по уголовным делам де ла Капитал, Санта-Крус, Боливия, издала постановление о первоначальном расследовании, в соответствии с которым было возбуждено уголовное дело против Элиаса Морено Кабальеро, Антонио Гильермо Элио Риверо, Хусто Сармьенто Аланеса и Педро Перси Гонсалеса Монастерио за предполагаемое совершение преступлений, связанных с лишением свободы, преследованием и пытками. Указанное уголовное расследование было расширено тем же судьей на основании постановления от 18 апреля 2000 г. в отношении Эрнесто Моранта Лихерона, Оскара Меначо и Рафаэля Лоайсы за предполагаемое совершение тех же указанных преступлений; и

б) 10 ноября 2000 года Пятый следственный суд г. Столичная тюрьма, Санта-Крус, Боливия, издала приказ, которым она признала «предварительный вопрос давности и смерти обвиняемого», поданный пятью обвиняемыми, упорядочив материалы дела в их пользу. Постановлением от 12 января 2001 года Первая палата по уголовным делам Верховного суда судебного округа Санта-Крус подтвердила вышеупомянутое постановление Пятого следственного суда по уголовным делам столицы Санта-Крус, Боливия.

105. В преамбуле решения от 10 ноября 2000 г. Пятый судья счел, что:

«[i]относительно соглашений о правах человека, которые [Боливия] подписала бы, следует отметить, что они были недавно ратифицированы [...], и как установлено в ст. 33 Политической конституции государства». *Закон предусматривает только будущее и не имеет обратной силы, за исключением социальных вопросов, когда это прямо определено, и уголовных дел, когда он приносит пользу правонарушителю;* [...] Также необходимо четко установить, что решение, вынесенное Межамериканским судом по правам человека, никоим образом не может определять или предопределять ход этого разбирательства, поскольку указанное решение и указанный суд не обладают юрисдикцией выносить постановления в отношении внутреннего законодательства, а его санкции относятся к Боливийскому [государству], а не к конкретному лицу».

106. В связи с этим Суд уже указывал, а теперь повторяет, что

...положения об амнистии, предписания и установление исключений из ответственности, направленные на предотвращение расследования и наказания лиц, виновных в серьезных нарушениях прав человека, таких как пытки, суммарные, внесудебные или произвольные казни и насильственные исчезновения, все они запрещены за нарушение не допускающих отступлений прав, признанных международным правом в области прав человека, недопустимы<sup>65</sup>.

107. 27 июля 2001 г. г-жа Глэдис Ороса де Солон Ромеро подала апелляцию о применении конституционного ампаро, в которой она указала, что документы, устанавливающие срок давности за преступления, связанные с неправомерным лишением свободы, унижением и пытками в отношении

<sup>65</sup> *Дело Барриоса Альтоса*. Постановление от 14 марта 2001 г. Серия С № 75, абз. 41. В том же смысле ср. *Дело Барриоса Альтоса. Толкование решения по существу*. (Статья 67 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 3 сентября 2001 г. Серия С № 83, абз. пятнадцать.

уголовное дело против Элиаса Морено Кабальеро, Антонио Элио Риверо, Хусто Сармьенто Аланеса, Педро Перси Гонсалеса Монастерио и Эрнесто Моранта Лихерона нарушило их конституционные права. Результатом указанных действий стало конституционное постановление № 1190/01-P от 12 ноября 2001 г., в котором Конституционный суд Боливии, среди прочего, счел, что

«[...] незаконное лишение свободы или незаконные задержания, как они единодушно понимаются доктриной и сравнительной юриспруденцией, являются постоянным преступлением; потому что при совершении уголовного действия виновный(ые) имеет право продолжать или прекратить противоправное действие (незаконное лишение свободы) и что, пока оно продолжается, преступление воспроизводится в каждый момент его завершающего действия».

«[...] установил постоянный характер преступления незаконного лишения свободы, [...] и что потерпевший еще не вышел на свободу; следовательно, рецепт не начал действовать; так как для исчисления давности постоянных преступлений она должна начинаться со дня прекращения исполнения преступления».

«Пятый следователь по уголовным делам города Санта-Крус и члены Первой уголовной палаты суда судебного округа Санта-Крус, объявляя уголовное дело погашенным в связи с давностью [...], неправильно применили упомянутые законы, тем самым нарушив основное право апелланта на правовую безопасность, закрепленное в ст. 7.а) конституционный».

Следовательно, «следовательно» указанного суждения гласит:

ПОЭТОМУ: Конституционный суд [...] 1) АННУЛИРУЕТ постановление от 10 ноября 2000 г., изданное Пятым следственным судьей по уголовным делам, и постановление о слушании от 12 января 2001 г., изданное членами Первой уголовной палаты, предписывающее продолжить уголовное разбирательство, за которым последовал апелланта в отношении Хусто Сармьенто Аланеса, Педро Перси Гонсалеса Монастерио, Элиаса Морено Кабальеро, Антонио Эль. Ио Риверо, Эрнесто Морант Лихерон и Оскар Меначо Вака, исключенные из-за смерти Рафаэля Лоайсы; 2) Постановление от 13 января 2001 г., вынесенное членами Второй Уголовной палаты, ОТМЕНЯЕТСЯ, и на основании кассационной жалобы должно быть издано новое постановление, разрешающее существо поднятого вопроса».

108. Этот конституционный приговор, являющийся положительным вкладом в настоящее судебное разбирательство, решил проблему, вызванную тем фактом, что уголовное дело, возбужденное в отношении предполагаемых лиц, виновных в совершении фактов настоящего дела, было объявлено истекшим. Следовательно, как только проблема срока давности будет решена, не должно быть никаких препятствий для того, чтобы ближайшие родственники жертвы узнали правду о том, что случилось с Хосе Карлосом Трухильо Ороса, а также для того, чтобы виновные в событиях, являющихся предметом настоящего дела, были расследованы и наказаны.

109. Как указал этот Суд, только в случае выяснения всех обстоятельств, касающихся нарушения, государство предоставит потерпевшим и их ближайшим родственникам эффективное средство правовой защиты и выполнит свое общее обязательство по расследованию и наказанию, позволив ближайшим родственникам потерпевшего узнать правду.

не только о местонахождении его бранных останков, но и обо всем, что произошло с жертвой<sup>66</sup>.

110. Наконец, государство обязано, в соответствии с общей обязанностью, установленной в статье 1.1 Конвенции, принять все необходимые меры для предотвращения повторения этих серьезных нарушений, обязательство, соблюдение которого направлено на благо общества в целом.

111. Учитывая все вышеизложенное, Боливия должна провести расследование, выявить и наказать виновных в совершении вредных действий в данном случае. Это обязательство будет действовать до его полного соблюдения.

\*  
\*       \*  
\*

112. В отношении просьбы о проведении расследования местонахождения Хосе Карлоса Трухильо Ороса и возвращении его останков важно отметить, что Суд установил, что в разделе о моральном вреде отсутствие сведений о местонахождении останков г-на Трухильо Оросы и безнаказанность, существующая в этом деле, причинили и продолжают причинять сильные страдания его ближайшим родственникам (*Выше* пункт 88.а).

113. В связи с этим Суд неоднократно указывал, что ближайшие родственники имеют право знать, где находятся останки их любимого человека, и установил, что это «представляет собой справедливое ожидание, которое государство должно удовлетворить имеющимися в его распоряжении средствами».<sup>67</sup>

114. Постоянное лишение правды о судьбе исчезнувшего лица является формой жестокого, бесчеловечного и унижающего достоинство обращения с близкими родственниками.<sup>68</sup> Право на установление истины достаточно развито в международном праве прав человека.<sup>69</sup> и, как этот Суд постановил в предыдущих случаях, право ближайших родственников потерпевшего знать, что

---

<sup>66</sup> ср. *Дело Кабальеро-Дельгадо и Сантаны*. Постановление от 8 декабря 1995 г. Серия С № 22, пункт 58.

<sup>67</sup> *Дело Веласкеса Родригеса*. Постановление от 29 июля 1988 г. Серия С № 4, абз. 181. В том же смысле ср. *Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.)*. Ремонт, вышеприм. 4, абз. 204; *Случай Neira Alegria et al.* Ремонт, вышепримечание 28, абз. 69; и *Aloeboetoe и другие случаи*. Ремонт, вышепримечание 28, абз. 109.

<sup>68</sup> ср. *Дело Бамака Веласкес*, см. вышепримечание 52, пп. 160 и 165; *Дело Блейка*. Ремонт, вышепримечание 45, абз. 57; и *дело Блейка*, вышепримечание 53, пп. 114 и 116. В том же смысле ср. *Евросуд HR, Курт В. Турция, решение от 25 мая 1998 г.*, для. 131; и *Комитет ООН по правам человека, Кинтерос против. Уругвай Сообщение № 107/198, решение от 21 июля 1983 г.*.

<sup>69</sup> См., например, *Комитет ООН по правам человека, Кинтерос против. Уругвай Сообщение № 107/198, решение от 21 июля 1983 г.*; Организация Объединенных Наций, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, 49-й период сессий, *Пересмотренный окончательный доклад по вопросу о безнаказанности лиц, виновных в нарушениях прав человека (гражданских и политических прав)*, подготовленный Л. Жуане, Документ Генеральной Ассамблеи ООН E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1; Организация Объединенных Наций, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, 45-й период сессий, *Исследование о праве на реституцию, компенсацию и реабилитацию жертв вопиющих нарушений прав человека и основных свобод*, Заключительный отчет, представленный Специальным докладчиком Тео ван Бовеном, E/CN.4/Sub.2/1993/8.

случилось с этим<sup>70</sup>и, если применимо, где их бренные останки<sup>71</sup>представляет собой меру возмещения ущерба и, следовательно, ожидание того, что государство должно удовлетворить ближайших родственников потерпевшего и общество в целом.<sup>72</sup>

115. В этом смысле Суд считает, что выдача останков в случаях задержания и исчезновения сама по себе является актом справедливости и возмещения ущерба. Знание местонахождения исчезнувших является актом справедливости и является формой возмещения ущерба, поскольку позволяет жертвам проявить достоинство, поскольку бренные останки человека заслуживают того, чтобы с ним обращались с уважением по отношению к его родственникам и чтобы они могли достойно похоронить его.

116. Суд оценил обстоятельства этого дела, в частности продолжающееся воспрепятствование усилиям родителей, братьев и сестер потерпевшего по установлению истины и местонахождению Хосе Карлоса из-за различных правовых и фактических препятствий со стороны государства, таких как неспособность классифицировать преступление насильственного исчезновения, отказ различных государственных органов предоставить непротиворечивую информацию и непроведение эффективного расследования в течение 30 лет.

117. На основании вышеизложенного Трибунал считает, что Боливия должна использовать все необходимые средства для обнаружения останков жертвы и передачи их ближайшим родственникам. Точно так же государство должно периодически и подробно отчитываться о шагах, предпринятых в этих целях.

\*  
\*      \*

118. Относительно просьбы Боливии совершить символические действия, придающие репарациям национальное значение (*выше* пункт 91.д и 92*в итоге*), этот Суд считает, что признание ответственности со стороны государства представляет собой позитивный вклад в развитие этого процесса и в действенность принципов, лежащих в основе Американской конвенции.<sup>73</sup> Учитывая признание ответственности, которую несет государство, настоящее решение представляет собой *как таковой* форма возмещения ущерба и удовлетворения для ближайших родственников жертвы.

119. Несмотря на это, Суд устанавливает в качестве меры сатисфакции, что

---

<sup>70</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 69; Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 100; и Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 4, абз. 200.*

<sup>71</sup> *ср. Кастильо Паес Дело, Постановление от 3 ноября 1997 г. Серия С № 34, абз. 90; Дело Кабальеро-Дельгадо и Сантаны. Ремонт (искусство. 63.1 Американской конвенции о правах человека). Постановление от 29 января 1997 г. Серия С № 31, абз. 58; и Случай Neira Alegria et al. Ремонт, вышепримечание 28, абз. 69.*

<sup>72</sup> *ср. Дело Кастильо Паэса, вышепримечание 71, абз. 90. В том же смысле ср. Организация Объединенных Наций, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, 49-й период сессий, Пересмотренный окончательный доклад по вопросу о безнаказанности лиц, виновных в нарушениях прав человека (гражданских и политических прав), подготовленный Л. Жуане, Документ Генеральной Ассамблеи ООН E/CN.4/Sub.2/1997/20/Rev.1; и Организация Объединенных Наций, Комиссия по правам человека, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, 45-й период сессий, Исследование о праве на реституцию, компенсацию и реабилитацию жертв вопиющих нарушений прав человека и основных свобод, Заключительный отчет, представленный Специальным докладчиком Тео ван Бовеном, E/CN.4/Sub.2/1993/8.*

<sup>73</sup> *ср. Дело Бенавидеса Севаллоса. Постановление от 19 июня 1998 г. Серия С № 38, абз. 57.*

Государство Боливия должно опубликовать судебное решение по существу, вынесенное 26 января 2000 г. в Официальном вестнике.

120. Государство должно принять в соответствии со статьей 2 Конвенции такие меры по защите прав человека, которые обеспечивают свободное и полное осуществление прав на жизнь, личную свободу и неприкосновенность, а также судебную защиту и гарантии, чтобы предотвратить в будущем вредные события, подобные тем, которые произошли в данном случае.

121. Среди вышеупомянутых мер государство должно соблюдать статью VIII Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении лиц, которая является частью его правовой системы, в том смысле, что «Государства-участники также обеспечивают, чтобы при подготовке государственного персонала или должностных лиц, ответственных за обеспечение соблюдения закона, проводилось необходимое обучение по вопросам преступления насильственного исчезновения людей».

122. Что касается того, что Государство заявило на открытом слушании о возмещении ущерба в том смысле, что оно считает справедливым, «что школа [...] будет названа именем Хосе Карлоса Трухильо Оросы, как способ сохранения его памяти», этот Суд поддерживает это заявление. В соответствии с этим Суд считает, что Боливия должна приступить к официальному присвоению имени Хосе Карлоса Трухильо Оросы образовательному центру в городе Санта-Крус посредством публичной церемонии и в присутствии ближайших родственников жертвы. Это помогло бы повысить осведомленность общественности о необходимости избегать повторения пагубных событий, подобных тем, которые произошли в настоящем деле, и сохранять память о жертве.<sup>74</sup>

## IX С.ОСТАС ИГ.АСТОС

*Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников*

123. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники указали, что:

- к) расходы, понесенные г-жой Глэдис Ороза, должны быть учтены Солона Ромеро и г-на Вальтера Солона Ромеро в течение 28 лет, чтобы найти своего сына и восстановить справедливость как внутри страны, так и за ее пределами<sup>75</sup>;
- б) СЕИЛ представлял г-жу Глэдис де Солон Ромеро в производстве в надзорных органах Конвенции, так как оно началось в сентябре 1992 года. Подготавливал записки, представлял документальные доказательства, участвовал в слушаниях по делу, в том числе; и

---

<sup>74</sup> *ср. Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.)*. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 103.

<sup>75</sup> Запрошенные расходы включают, по словам представителей, шесть поездок в Санта-Крус (2000 долларов США), две поездки в Вашингтон, округ Колумбия (3100 долларов США), одну поездку в Коста-Рику (1300 долларов США) и телефонные звонки, факсы, копии и почтовые отправления, связанные с делом, рассматриваемым Комиссией и Судом, в дополнение к внутренним процедурам (2000 долларов США).

в) На сегодняшний день CEJIL покрывает все расходы за счет собственных средств. *resulio*, который должен быть возвращен ему. Общая сумма указанных расходов перед межамериканской системой составляет 11 024,80 долларов США (одиннадцать тысяч двадцать четыре доллара США и восемьдесят центов).<sup>76</sup>

#### *Аргументы Комиссии*

124. Комиссия не касалась этого пункта.

#### *обвинения государства*

125. Со своей стороны государство утверждало, что «использование дела в политических целях во внепроцессуальных целях лишает права требования жалобы в отношении расходов, гонораров адвокатов и компенсации нематериального ущерба, поскольку они представляют собой действия, наносящие серьезный ущерб международной системе правосудия в области прав человека». Кроме того, в нем указано, что не требуется возмещать какие-либо суммы судебных издержек, гонораров адвокатам или иных расходов, понесенных ближайшими родственниками потерпевшего в силу недобросовестности, проявленной последними на протяжении всего процесса. На открытом слушании по возмещению ущерба он просил отклонить иск о судебных издержках и расходах, утверждая, что Суд постановил в деле *Нейры Алегрриа и др.*, что осуждение за указанные концепции было неуместным, и что в случае *Aloeboetoe et al.* Суд постановил, что возмещение расходов нецелесообразно. Кроме того, в нем говорилось, что «поскольку нет обязательств по уплате сборов или расходов Комиссии или CEJIL, этот другой компонент претензии был бы выполнен».

#### *Соображения Суда*

126. Издержки и расходы следует понимать как включенные в концепцию возмещения ущерба, закрепленную в статье 63(1) Американской конвенции, поскольку деятельность, осуществляемая потерпевшим(и), их правопреемниками или их представителями для доступа к международному правосудию, подразумевает расходы и обязательства экономического характера, которые должны быть возмещены. Этот Суд считает, что расходы, указанные в статье 55.1.h Регламента, включают необходимые и разумные расходы, которые потерпевший или потерпевшие несут для доступа к надзорным органам Американской конвенции, в том числе среди расходов гонорары тех, кто оказывает юридическую помощь. Суд обязан благоразумно оценить объем расходов и расходов, принимая во внимание обстоятельства конкретного дела,

---

<sup>76</sup> Общая сумма в размере 11 024,80 долларов США (одиннадцать тысяч двадцать четыре доллара США и восемьдесят центов), запрошенная на расходы и издержки, распределяется следующим образом: 714,84 долларов США (семьсот четырнадцать долларов США и восемьдесят четыре цента) на оплату отправки факсов, курьерской и национальной и международной телефонной связи; 21,16 доллара США (двадцать один доллар США и шестнадцать центов) для оплаты фотокопий документов и доказательств, предоставленных Межамериканской комиссии и суду; 863,80 долларов США (восемьсот шестьдесят три доллара США и восемьдесят центов) на билеты, проживание, транспорт и питание из Вашингтона, округ Колумбия, в Коста-Рику для слушания в Межамериканском суде; 340 долларов, 00 (триста сорок долларов США) на транспорт и питание в Ла-Пасе, Боливия, в августе 1997 года; 460 долларов США (четыреста шестьдесят долларов США) на транспорт и питание в Ла-Пасе, Боливия, в апреле 1999 года; и 8 625 долларов США (восемь тысяч шестьсот двадцать пять долларов США) за юридическую помощь во время разбирательства в Межамериканской комиссии и суде.

процедура, которая имеет свои особенности и отличается от тех, которые могли бы иметь другие процессы национального или международного характера<sup>77</sup>.

127. Этот Суд ранее указывал, что понятие расходов включает как те, которые соответствуют стадии доступа к правосудию на национальном уровне, так и те, которые относятся к правосудию на международном уровне перед Комиссией и Судом.<sup>78</sup>

128. *кванто* этому пункту можно установить, и это происходило в предыдущих делах, исходя из принципа справедливости, даже при отсутствии доказательных элементов, касающихся точной суммы понесенных сторонами расходов, при условии, что суммы отвечают критериям разумности и соразмерности<sup>79</sup>.

129. С этой целью Суд считает справедливым признать г-же Глэдис Ороса де Солон Ромеро, матери потерпевшего, в качестве возмещения расходов, понесенных во внутренней и межамериканской юрисдикции, сумму в размере 5 400,00 долларов США (пять тысяч четыреста долларов США) и сумму в размере 4 000,00 долларов США (четыре тысячи долларов США) SEJIL, представителю потерпевшего и его следующего род .

### **Икс МОДАЛЬНОСТЬ С. СОГЛАСИЕ**

*Доводы представителей потерпевшего и его ближайших родственников*

130. Представители потерпевшего и его ближайшие родственники просили Суд обязать государство:

- к) оплатить ремонт, затраты и расходы в течение шесть месяцев с момента уведомления о решении о возмещении ущерба; и
  
- б) произвести выплату компенсационных выплат непосредственно потерпевшим или их совершеннолетним родственникам или их наследникам; чтобы это было в долларах Соединенных Штатов Америки или в эквивалентной сумме, наличными, в боливийской национальной валюте - с использованием обменного курса боливийской национальной валюты по отношению к доллару США за день до платежа -; что он освобожден от всех налогов, существующих в настоящее время или которые могут быть введены в будущем; и,

---

<sup>77</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 85; Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 71; и Дело «Детей улицы» (Вильягран Моралес и др.). Ремонт, вышеприм. 3, абз. 107.*

<sup>78</sup> *ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 86; Дело общины Mayagna (Sumo) Awas Tingni, вышеприм. 5, абз. 168; и Дело Сести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 72.*

<sup>79</sup> *Дело «Белой панели» (Паниагуа Моралес и др.), вышеприм. 4, абз. 213. В том же смысле ср. Дело Канторалья-Бенавидеса. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 87; Дело общины Mayagna (Sumo) Awas Tingni, вышеприм. 5, абз. 169; и Дело Чести Уртадо. Ремонт, вышеприм. 3, абз. 73.*

В случае неисполнения государством своих обязательств оно должно выплатить проценты на причитающуюся сумму, которая соответствует банковским процентам за неисполнение обязательств в Боливии.

#### *Аргументы Комиссии*

131. Комиссия выразила свое согласие с критериями представителей потерпевшего и его ближайших родственников в отношении условий соблюдения, но указала, что в случае возникновения задолженности у государства оно должно будет выплатить на причитающуюся основную сумму текущие банковские проценты в Боливии до момента оплаты.

#### *обвинения государства*

132. Государство не ссылалось на модальность соблюдения в ходе разбирательства в Суде.

#### *Соображения Суда*

133. Чтобы выполнить это решение, штат должен выплатить компенсационные выплаты и возместить расходы и расходы, а также принять другие предписанные меры в течение шести месяцев с момента уведомления об этом решении. Криминализация насильственного исчезновения лиц должна осуществляться в разумный срок с учетом особенностей соответствующего законодательного процесса.

134. Выплата компенсации, установленной в пользу ближайших родственников потерпевшего, производится непосредственно им. Если кто-то из них умер или умрет, выплата будет произведена их наследникам.

135. Расходы, связанные с действиями, предпринятыми матерью жертвы и CEJIL, а также расходы, понесенные в рамках внутреннего и международного разбирательства в рамках межамериканской системы защиты прав человека, будут выплачены в пользу г-жи Глэдис Ороса де Солон Ромеро и CEJIL, как было определено ранее (*выше* пункт 129).

136. Если по какой-либо причине бенефициары компенсации не могут получить их в течение указанного шестимесячного периода, государство депонирует указанные суммы в их пользу на счет или депозитный сертификат в платежеспособном боливийском банковском учреждении в долларах США или их эквиваленте в боливийской валюте и на наиболее благоприятных финансовых условиях, допускаемых банковским законодательством и практикой. Если по истечении десяти лет компенсация не будет востребована, заработанная сумма и проценты будут возвращены государству.

137. Государство может выполнить свои обязательства, заплатив в долларах США или эквивалентную сумму в боливийской валюте, используя для соответствующего расчета обменный курс между двумя валютами, действующий на рынке Нью-Йорка, Соединенные Штаты Америки, за день до платежа.

138. Платежи, предусмотренные настоящим решением, будут освобождены от любых налогов, которые существуют в настоящее время или которые могут быть установлены в будущем.

139. В случае неисполнения государством своих обязательств оно уплачивает проценты на причитающуюся сумму, соответствующие банковским процентам за неисполнение обязательств в Боливии.

140. В соответствии с постоянной практикой этого Суда, Суд оставляет за собой право контролировать полное выполнение настоящего решения. Дело будет считаться закрытым после того, как государство полностью применит его положения. В течение девяти месяцев с момента уведомления об этом решении государство должно представить в Суд отчет о мерах, принятых для исполнения указанного решения.

одинадцатый

#### **ПСОЕДИНЕНИЕ Р.РЕШЕНИЯ**

141. Следовательно,

**СУД,**

**РЕШАТЬ:**

единогласно,

1. Государство должно использовать все необходимые средства для обнаружения останки потерпевшего и передать их его ближайшим родственникам, чтобы они могли надлежащим образом похоронить его в соответствии с пунктами 115 и 117 настоящего решения.
2. Государство должно квалифицировать преступление насильственного исчезновения лиц в своей внутренней правовой системе в соответствии с пунктом 98 настоящего решения.
3. Что государство должно провести расследование, выявить и наказать виновных в вредные факты, о которых идет речь в настоящем деле, в соответствии с пунктами 109, 110 и 111 настоящего решения.
4. Государство должно опубликовать решение по существу в Официальном вестнике. выдан 26 января 2000 г.
5. Государство должно принять в соответствии со статьей 2 Конвенции такие меры по защите прав человека, которые обеспечивают свободное и полное осуществление прав на жизнь, личную свободу и неприкосновенность, а также судебную защиту и гарантии, во избежание вредных событий, подобных тем, которые произошли в данном случае, в будущем в соответствии с пунктами 120 и 121 настоящего решения.
6. Государство должно официально присвоить имя Хосе Карлоса Трухильо Ороса образовательный центр в городе Санта-Крус в соответствии с пунктом 122 настоящего решения.
7. Что государство должно выплатить за моральный вред:
  - к) сумма в размере 100 000,00 долларов США (сто тысяч долларов США Америки) или его эквивалент в боливийской валюте Глэдис Ороса де Солон Ромеро в ее качестве бенефициара Хосе Карлоса Трухильо Оросы в соответствии с пунктами 87 и 89 настоящего решения;
  - б) сумма 80 000,00 долларов США (восемьдесят тысяч долларов США) Соединенных Штатов Америки) или его эквивалент в боливийской валюте Глэдис Орозе из

Солон Ромеро, в соответствии с пунктами 88.а), b) и c) и 89 настоящего решения;

в) сумма 25 000,00 долларов США (двадцать пять тысяч долларов США Соединенных Штатов Америки) или его эквивалент в боливийской валюте, который будет распределен в равных долях между Глэдис Ороса де Солон Ромеро, Пабло Эрик Солон Ромеро Ороса и Уолтер Солон Ромеро Ороса и передан им в качестве правопреемников Уолтера Солон Ромеро Гонсалеса в соответствии с пунктами 88.а), b) и d) и 89 настоящего решения;

г) сумма в размере 20 000,00 долларов США (двадцать тысяч долларов США Америки) или его эквивалент в боливийской валюте Пабло Эрику Солону Ромеро Оросе в соответствии с пунктами 88.а) и d) и 89 настоящего решения; и

и) сумма в размере 20 000,00 долларов США (двадцать тысяч долларов США Америки) или его эквивалент в боливийской валюте Уолтеру Солону Ромеро Оросе в соответствии с пунктами 88.а) и d) и 89 настоящего решения.

8. Что государство должно заплатить за материальный ущерб:

к) сумма в размере 130 000,00 долларов США (сто тридцать тысяч долларов США Соединенные Штаты Америки) или его эквивалент в боливийской валюте Глэдис Ороса де Солон Ромеро в ее качестве бенефициара Хосе Карлоса Трухильо Оросы и в отношении дохода, упущенного последним в результате фактов настоящего дела, в соответствии с пунктами 73, 75 и 76 настоящего решения;

б) сумма в размере 3 000,00 долларов США (три тысячи долларов США в Америка) или его эквивалент в боливийской валюте Глэдис Ороса де Солон Ромеро за расходы, понесенные в связи с розыском потерпевшего, в соответствии с пунктами 74.а), 75 и 76 настоящего решения; и

в) сумма в размере 20 000,00 долларов США (двадцать тысяч долларов США Америки) или его эквивалент в боливийской валюте Глэдис Ороса де Солон Ромеро за медицинские расходы, вызванные обстоятельствами настоящего дела, в соответствии с пунктами 74.б), 75 и 76 настоящего решения.

9. Что государство должно оплатить расходы и издержки миссис Глэдис Ороса де Солон Ромеро — сумму в размере 5 400 долларов США (пять тысяч четыреста долларов США) или эквивалент этой суммы в боливийской валюте, а Центру правосудия и международного права (CEJIL), представителю потерпевшего и его ближайших родственников — сумму в размере 4 000 долларов США (четыре тысячи долларов США) или ее эквивалент в боливийской валюте в соответствии с пунктом 129 настоящего решения.

10. Государство должно выполнить меры по возмещению ущерба, предусмотренные настоящим решением, в течение шести месяцев с момента его уведомления. Криминализация насильственного исчезновения лиц должна осуществляться в разумные сроки в соответствии с пунктом 133 настоящего решения.

11. Что платежи, предусмотренные настоящим решением, будут освобождены от любых существующих залогов или налогов или которые могут существовать в будущем.

12. Что Межамериканский суд по правам человека будет следить за соблюдением этого решения и завершит настоящее дело, как только государство полностью применит его положения. В течение девяти месяцев с момента уведомления об этом решении государство должно представить Суду отчет о мерах, принятых для исполнения указанного решения в соответствии с пунктом 140 настоящего решения.

Судьи Кансадо Триндади, Гарсиа Рамирес и Брауэр проинформировали Суд о своих особых мнениях, прилагаемых к настоящему решению.

Совершено на испанском и английском языках, причем испанский текст является аутентичным, в Сан-Хосе, Коста-Рика, 27 февраля 2002 года.

Антониу А. Кансаду Триндади  
президент

Алирио Абреу Бурелли

Эрнан Сальгадо Песантес

Оливер Джекман

Серхио Гарсиа Рамирес

Карлос Висенте де Ру Ренжифо

Чарльз Н. Брауэр

*Судить для этого случая*

Мануэль Э. Вентура Роблес  
Секретарь

Общайтесь и выполняйте,

Антониу А. Кансаду Триндади  
президент

Мануэль Э. Вентура Роблес  
Секретарь



## ОСОБОЕ МНЕНИЕ СУДЬИ А.А. КАНСАДО ТРИНДАДЕ

1. Я голосую за настоящее решение о возмещении ущерба, вытекающего из принятия Межамериканский суд по правам человека в деле *Трухильо Ороса против Боливии*. Рассмотрение Суда, развитое в этом решении, касается основания юрисдикции Суда в спорных вопросах в контексте конкретного дела. Я имею в виду пункт 72, в котором говорится, что

следовательно, рецепт не начал действовать». На основании вышеизложенного Суд рассмотрит и вынесет решение по продолжающейся ситуации с насильственным исчезновением г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса и последствиям указанной ситуации».

Этот момент вызывает некоторые размышления, которые я считаю необходимым отразить в этом особом мнении как основу моей позиции по данному вопросу. Я делаю это, кроме того, из-за важности вопроса для самой эволюции судебной практики Суда в этом отношении.

2. В данном случае *Трухильо Ороса*, государство заявило перед Судом, в публичное слушание от 25 января 2000 г. о том, что «правительство Республики Боливия официально признает ответственность за факты»<sup>1</sup>. При этом государство признало все факты, изложенные в заявлении, а не только факты после даты, когда оно стало участником Американской конвенции о правах человека (19.07.1979 г.) или даты, когда оно признало обязательную юрисдикцию Межамериканского суда (27.07.1993 г.).

3. Межамериканский суд, в свою очередь, в Постановлении по существу дела от 26 января 2000 г., посчитал «признанным факты», изложенные в пункте 2 его Постановления, то есть все факты задержания потерпевшего 23.12.1971 г., и посчитал, что спор между государством и Межамериканской комиссией по правам человека прекращен «относительно факты, послужившие основанием для этого дела». Суд рассмотрел насильственное исчезновение потерпевшего в своем *целостность*, вроде все. Это стало возможным благодаря позитивной позиции, занятой государством<sup>2</sup> в поисках решения для конкретного случая.

4. Венская конвенция о праве международных договоров (1969 г.) определяет, что положения договора не связывают Сторону в отношении «какого-либо действия или

---

1. Межамериканский суд по правам человека (CtIADH), *Стенограмма публичных слушаний по делу Трухильо Ороса, состоявшихся 25 января 2000 г.*, п. 5 и ср. п. 3 (внутренняя циркуляция).

2. Таким образом признается в этом решении (пункт 118).

факт, что "произошли до даты вступления договора в силу" для соответствующего Государства-участника, а также "в любой ситуации", чем на эту дату" *перестали существовать* Иными словами, вышеупомянутая Венская конвенция устанавливает императивный характер принципа отсутствия обратной силы договоров конкретно в отношении действий, фактов или ситуаций, которые *были завершены* до вступления договора в силу (*числовые предложения*) для соответствующего государства-участника.

5. Таким образом, само право международных договоров дало возможность для эволюции понятие *продолжающаяся ситуация*, в области международного права прав человека, которое направлено на удовлетворение потребностей человека в защите и выходит за рамки непредвиденных обстоятельств закона для реализации идеала справедливости. Этому также способствовал Конституционный суд Боливии в контексте конкретного дела, который в решении от ноября 2001 г. разъяснил, что

«Незаконное лишение свободы или незаконные задержания, как это единодушно понимается доктриной и сравнительной юриспруденцией, является постоянным преступлением; (...) и (...) до тех пор, пока (...) преступление продолжается, оно воспроизводится в каждый момент своего окончательного действия. (...) Для исчисления давности постоянных преступлений он должен начинать отсчет со дня прекращения совершения преступления. (...) Пятый судья по уголовным делам города Санта-Крус и члены Первая палата по уголовным делам суда судебного округа Санта-Крус, объявив уголовное дело погашенным в связи с давностью (...), они неправильно применили упомянутые законы, тем самым нарушив основное право апелланта на юридическую безопасность, закрепленное в статье 7 (а) Конституции "з.

6. Статья 62 Американской конвенции устанавливает юрисдикционную основу для осуществление спорной функции Межамериканского суда. Статья 62(3) предусматривает, что Суд обладает юрисдикцией рассматривать любое дело, касающееся толкования и применения положений Конвенции, которое передается ему, при условии, что соответствующее государство-участник *признали или распознавать* сказал конкурс. Действительно, Боливия *признанный* спорная юрисдикция Суда (в соответствии со статьей 62(2)), 27.07.1993, безоговорочно<sup>4</sup>, а, кроме того, в ходе рассмотрения споров в Суде по делу *Трухильо Ороса, признанный* также свою международную ответственность за всю совокупность фактов настоящего дела, изложенных в заявлении (*выше*), на что он согласился. Таким образом, была установлена юрисдикция Суда выносить решение о продолжающемся положении потерпевшего в целом. *Boni iudicis est amplare юрисдикция.*

7. Шесть лет назад в другом деле, рассматриваемом этим Судом, я указал именно на необходимость рассмотреть преступление насильственного исчезновения лиц *в целостность* многочисленных и взаимосвязанных аспектов<sup>5</sup>. Такая потребность вытекает, по существу, из самой *обоснование* о криминализации вышеупомянутого преступления Межамериканской конвенцией о насильственном исчезновении лиц (1994 г.), - ратифицированной Боливией 05.05.1999 г., - который определяет его как преступление, «продолжающееся или постоянное до

---

3. Конституционный суд [Боливии], конституционное решение №. от 11.12.2001 № 1190/01-р.

4. Документ о признании Боливией обязательной юрисдикции Суда устанавливает в пункте II, что он делает «признание обязательной в силу закона, безоговорочно и на неопределенный срок» юрисдикции Межамериканского суда в спорных вопросах в соответствии со статьей 62 Американской конвенции.

5. См. мое особое мнение по делу *Блейк против Гватемаль* (предварительные возражения, 1996 г., пункты 3-4, 11-12 и 15).

места назначения или местонахождения потерпевшего» (статья III). Кроме того, вышеупомянутая Конвенция предупреждает, что это конкретное и самостоятельное преступление<sup>6</sup>, что представляет собой сложную форму нарушения прав человека (с сопутствующими преступными деяниями). Поэтому он требует, чтобы его рассматривали с обязательной *всесторонний*. в *подготовительные работы* этой Конвенции было указано, что вышеупомянутое преступление «носит постоянный характер в том смысле, что оно совершается не мгновенно, а постоянно и длится до тех пор, пока лицо остается пропавшим без вести»<sup>8</sup>, - что было должным образом отражено в статье III Конвенции (*выше*).

8. Эта же концепция вытекает из Декларации ООН о Законе о защите всех лиц от насильственных исчезновений (1992 г.), который, подчеркнув серьезность преступления насильственного исчезновения человека (статья 1(1)), также предупреждает, что это должно «рассматриваться как постоянное преступление до тех пор, пока его виновные продолжают скрывать судьбу и местонахождение исчезнувшего лица и пока факты не выяснены» (статья 17(1)). Поэтому необходимо всегда помнить о материальной стороне рассматриваемого здесь вопроса, что насильственное исчезновение людей представляет собой, во-первых, форму *сложный* нарушения прав человека; во-вторых, нарушение, в частности *серьезный*; и в-третьих, *продолжающееся или постоянное нарушение* (до установления судьбы или местонахождения потерпевшего).

9. В моем особом мнении по делу *Блейк против Гватемаль* (фон, 1998), чтобы определить *декалид* между традиционным правом договоров и международным правом прав человека (пункт 16), я полагаю, что первое не могло и впредь не учитывать элемент *безвременье* характеристика последнего (п. 21), и я добавил, что

"Не было бы возможности, например, говорить об ограничениях *Рациональное время* компетенции международного суда (...) в отношении норм общего международного права. (...) *opinio juris sive necessitatis* (субъективный элемент обычая), как проявление международного правосознания, сегодня обнаруживает гораздо большую силу, чем светские постулаты права договоров, когда речь идет об установлении новых правовых режимов защиты человека от особо тяжких нарушений его прав» (п. 24).

10. Благодаря благоприятному стечению обстоятельств Межамериканский суд в конце концов добился, в настоящем решении о возмещении ущерба по делу *Трухильо Ороса*, создать важный прецедент для рассмотрения преступления насильственного исчезновения лиц и соответствующего возмещения ущерба. Попытка «индивидуализировать» или «отделить» факты такого дела, как дело *Трухильо Ороса* приведет к неоправданной фрагментации и обезображиванию этого правонарушения с негативными последствиями не только для

---

6. Как прямо указано в *подготовительные работы* Межамериканская конвенция о насильственном исчезновении лиц; ср. МАКПЧ, *Годовой отчет Межамериканской комиссии по правам человека, 1987–1988 годы*, п. 365.

7. Как видно из преамбулы и статей IV и II этой Конвенции.

8. OAS/CP-CAJP, *Доклад Председателя Рабочей группы по анализу проекта Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях лиц*, док. OEA/Ser.G/CP/CAJP-925/93 rev.1, от 25.01.1994, с. 10.

9. В связи с этим в одном из моих Особых мнений по делу *Блейк против Гватемаль* (репарациях, 1999 г.), я критиковал искусственность применения — в обстоятельствах этого дела — классического постулата права международных договоров (касающегося компетенции *Рациональное время* Суда) фрагментированы и

жертв и их семей, но и, в конечном счете, сам правовой режим международной защиты прав человека.

одинадцать. Такое же внимание, уделяемое Судом целостности ситуации о насильственном исчезновении потерпевшего в своем решении по существу дела *Трухильо Ороса*, также налагается в этом решении о возмещении ущерба. Американская конвенция предусматривает, что, когда Суд решает, что имело место нарушение права, охраняемого указанной Конвенцией, Суд выносит постановление о том, что " *последствия* меры или *ситуация* что представляет собой нарушение" указанного права (статья 63(1)). Таким образом, существует четкий и неизбежный *причинно-следственная связь* между установлением нарушений прав человека в соответствии с Американской конвенцией и репарациями, причитающимися в результате указанных нарушений, которые могут быть сконфигурированы продолжающейся ситуацией.

12. Концепция чего-либо *продолжающаяся ситуация* находит поддержку в судебной практике в вопросах прав человека, как я указал, с подробностями, в моем особом мнении по вышеупомянутому делу *Блейк* (заслуги, 1998 г., п. 11), на которую я позволю себе здесь сослаться.<sup>10</sup> Действительно, как Европейский суд по правам человека, так и Комитет по правам человека (в соответствии с Пактом Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах), т. е. взяли на себя юрисдикцию по делам, в которых, хотя события начались до вступления в силу соответствующих договоров о правах человека для рассматриваемых государств-участников, они имели последствия, которые продолжают во времени после их вступления в силу.

13. Если бы органы международной защиты не действовали таким образом, лишил указанные договоры их надлежащего действия (*полезность*) во внутреннем законодательстве государств-участников. И если бы учитывались только события после определенной даты, тем самым фрагментируя и искажая непрерывную ситуацию нарушения прав человека, все равно было бы необходимо также учитывать события до этой даты, чтобы выявить и оценить их продолжительные последствия во времени (даже после указанной даты).

14. Реальность фактов всегда богаче формулировок норм.

---

неправомерно исказил преступление насильственного исчезновения людей (пункты 3 и 36). Это разложение, — добавил я, — было покрыто «антиисторической печатью в том смысле, что оно указывает в направлении, противоположном современному доктринальному и юридическому развитию, стремящемуся к укреплению подлинного международно-правового режима против нарушений». *серьезный* прав человека", таких как насильственное исчезновение людей (пункт 45).

<sup>10</sup>. В дополнение к цитируемой там судебной практике можно добавить и другие более свежие примеры. В своем решении от 05.10.2001 г. по делу *Кипр против Турции* например, Европейский суд по правам человека установил «продолжающееся нарушение» статей 2 (право на жизнь) и 5 (право на личную свободу) Европейской конвенции, учитывая отсутствие эффективного расследования со стороны государственных органов для выяснения местонахождения исчезнувших киприотов-греков (пункт 136), которые предположительно находились под стражей на момент исчезновения (пункт 150); он также установил «продолжающиеся нарушения» статей 3 и 8 Конвенции (пункты 158 и 175), а также статьи 1 Протокола №. 1 к Конвенции (пункты 189 и 269–270). - Комитет по правам человека (в соответствии с Пактом ООН о гражданских и политических правах), в свою очередь, в случае *Иван Сомерс против Венгрии* (1996 г.), т. е. объявив петицию или сообщение приемлемыми (в отношении вопросов по статье 26 Пакта), он подтвердил свою последовательную позицию, согласно которой он не может рассматривать предполагаемые нарушения Пакта, которые *произошел* до вступления в силу того же документа (и его первого Протокола) для соответствующего Государства-участника, *кроме* если предполагаемые нарушения *продолжать происходить* после такого вступления в силу; Комитет добавил, что «продолжающееся нарушение должно быть истолковано как подтверждение, действием или явным следствием, предыдущих нарушений со стороны государства-участника» (пункт 6.3). Если *Э. и АК против Венгрии* (1994), несмотря на объявление сообщения неприемлемым, Комитет применил те же критерии для определения наличия "продолжающегося нарушения" Пакта (см. пункт 6.4).

И, кроме того, факты обычно предшествуют во времени нормам. Например, выражение «насильственное исчезновение лиц» вошло в обиход почти четыре десятилетия назад, начиная с середины 1960-х годов. Постепенно, в течение следующего десятилетия, он был включен в словарь международного права прав человека. Это была реакция всеобщей юридической совести на это гнусное преступление против достоинства человеческой личности. Эта реакция, наконец, нашла конкретное выражение в последние годы, когда Межамериканская конвенция о насильственных исчезновениях лиц (1994 г.) отнесла насильственное исчезновение людей к категории преступлений (статья II), связанных с родственными преступными деяниями, и квалифицируя его как «преступление против человечности». <sup>одиннадцать</sup> Римским статутом Международного уголовного суда (1998 г.), в его статье 7(1)(i).

<sup>пятнадцать.</sup> Текущая диверсификация новых форм нарушения прав человека требует постоянной трансформации и активизации норм защиты человека как на материально-правовом, так и на процессуальном уровне. Влияние международного права прав человека на право международных договоров уже ощущается, что обнадеживает. Например, недавний Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (1999 г.) предусматривает, что его контролирурующий орган, Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, объявляет неприемлемыми любые петиции или сообщения, факты которых, являющиеся их предметом, «имеют место до даты вступления в силу настоящего Протокола для соответствующего государства-участника, *если эти события не продолжают происходить* после этой даты» (статья 4(2)(e)).

16. Крайне важно, чтобы традиционное право международных договоров продолжало пересматривать себя то же, для

"сопровождать и управлять с присущей ей точностью этой эволюцией, чтобы удовлетворить новые потребности в охране - при любых обстоятельствах - человека, конечного обладателя прав на защиту. Следует демистифицировать частое и ненадлежащее представление некоторых постулатов как вечных и непреложных истин, когда они, скорее, являются продуктом своего времени, то есть юридическими решениями, найденными на определенной стадии эволюции права, в соответствии с господствующими представлениями того времени"<sup>12</sup>.

17. Действительно, существуют различные способы ситуация *продолжения* нарушения охраняемых прав человека. Такую ситуацию может создать как череда действий, так и продолжительное бездействие со стороны публичной власти. Таким образом, «продолжающаяся ситуация может быть обусловлена, например, сохранением либо национальных законов, несовместимых с Конвенцией, либо *постоянная юриспруденция* национальных судов явно враждебны потерпевшему"<sup>13</sup>. И это также может быть обусловлено постоянным упущением со стороны государства, например, нерасследованием вредных деяний, ведущих к увековечиванию безнаказанности виновных, или отсутствием позитивных мер, гарантирующих свободное и полное осуществление охраняемых прав.

---

<sup>одиннадцать.</sup> До тех пор, пока оно совершается как часть широко распространенной или систематической практики против представителей гражданского населения.

<sup>12.</sup> МАСПЧ, дело *Блейк против Гватемалы* (достоинства), Постановление от 24.01.1998, Особое мнение судьи А.А. Кансадо Триндади, Серия С, н. 36, с. 84, абз. 29.

<sup>13.</sup> МАСПЧ, дело *Джини Лакайо против Никарагуа* (ходатайство о пересмотре приговора), особое мнение судьи А. А. Кансадо Триндади, серия С, н. 45, с. 25, абз. 27.

18. Мы не должны упускать из виду, как я предупреждал в своем особом мнении в вышеупомянутом случае *Блейк* (Fondo, 1998), что особо тяжкое преступление, такое как насильственное исчезновение людей, затрагивает основные права *не допускающий отступлений*, которые помещают нас в область *ius cogens*. Это, в свою очередь, раскрывает, как один из ее основных элементов, понятие *объективная незаконность*: насильственное исчезновение людей сегодня осуждается всеобщим правосознанием наряду с применением договоров (пункт 25). Не должно остаться незамеченным и то, что в преамбуле самой Межамериканской конвенции о насильственном исчезновении насильственное исчезновение квалифицируется как «оскорбление *осведомленность* полушария». И Римский статут Международного уголовного суда также упоминает в своей преамбуле «*осведомленность* человечества».

19. Действительно, в моем вышеупомянутом совпадающем мнении я добавил, что

«Неразумно, что современное право договоров продолжает придерживаться модели, от которой оно само стремилось постепенно освободиться, закрепляя концепцию *ius cogens* в двух Венских конвенциях о праве международных договоров. Неразумно, что из-за почти механического применения постулатов права договоров об автономии государственной воли поощряющая эволюция, движимая прежде всего *юридическое заключение* как проявление всеобщей правовой совести на благо всех людей» (пункт 28).

двадцать. Заметный вклад настоящего решения Межамериканского суда заключается, на мой взгляд, в его *акцент* высших ценностях, лежащих в основе норм защиты, имеющих приоритет над дамочловым мечом дат проявления государственного согласия. Это то, что отличает результаты дела *Трухильо Ороса* от тех, кто в деле *Блейк*, - оба насильственных исчезновения лиц. Международный правопорядок, основанный исключительно на актах индивидуальной воли, обречен на фрагментацию. Наоборот, международный правовой порядок, исходящий из человеческого сознания того, что справедливо (*прямые мышцы живота*) будет более сплоченным и интегрированным. Над волей стоит совесть.

двадцать один. Классификация на международном уровне длящегося или непрекращающегося преступления насильственное исчезновение лиц, *все его юридические последствия*, является окончательным завоеванием Международного права прав человека, проистекающим, в конечном счете, из всеобщего правосознания, материального источника *par excellence* всего права. Действительно, в настоящем деле Межамериканский суд счел справедливым определить суммы возмещения с учетом всех фактов (с 1971 по 2002 год), признанных государством-ответчиком, которые составляют *продолжающаяся ситуация* насильственном исчезновении г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса. Другими словами, Суд определил возмещение на основе справедливости, принимая во внимание ситуацию *постоянный* (с момента его создания до настоящего времени) преступления насильственного исчезновения, которое продолжается по сей день и, следовательно, не имеет срока давности.

двадцать один. Наконец добившись, в условиях *Кас д'Эспече*, превзойти В результате механистического видения права Межамериканский суд своим решением о возмещении ущерба открыл гораздо более широкие горизонты для будущих юридических разработок в поисках полной реализации объекта и цели Американской конвенции. Суд сделал это на основе соответствующих норм права международных договоров и при полной поддержке международной судебной практики и наиболее ясной доктрины в этом отношении. Из этой новой призмы, выстроенной в его нынешнем решении по делу *Трухильо Ороса*, Суд отреагировал на

высота обязанностей по защите прав человека, возложенных на него Американской конвенцией о правах человека.

Антонио Аугусто Кансадо Триндади

Судить

Мануэль Э. Вентура Роблес  
Секретарь

## ОТДЕЛЬНОЕ СОВПАДАЮЩЕЕ МНЕНИЕ СУДЬИ СЕРГИО ГАРСИА РАМИРЕСА В

### РЕШЕНИЕ О ВОЗМЕЩЕНИИ

### ДЕЛО ТРУХИЛЬО ОРОЗЫ В. БОЛИВИЯ

1. Я согласен с моими коллегами-членами Суда в подписании *Решение о возмещении ущерба по делу Trujillo Oroza vs. Боливиец*. По моему мнению, суд обладает юрисдикцией, как было указано, заслушивать и выносить решения по фактам, которым посвящено решение по существу и настоящее решение о возмещении ущерба, а также устанавливать соответствующие правовые последствия в

с точки зрения соображений, которые я формулирую в этом *Голосование Одновременно*.

2. Выражение «факт» включает: а) действия, нарушающие авторские права, которые исчерпаны или завершены в тот самый момент, когда было совершено соответствующее действие или бездействие; б) ситуации, составленные из различных актов, происходящих во времени, с решением преемственности между одним и другим; и с) непрерывная деятельность, постоянно нарушающая права, закрепленные в Конвенции. Чтобы проиллюстрировать эту концепцию, уместно обратиться к классификации преступлений в порядке поведения. Действительно, оно включает в себя три категории, признаваемые с учетом момента совершения преступления: а) мгновенное, б) непрерывное и в) непрерывное или постоянное.

3. Боливия является участником Американской конвенции о правах человека с 19 июля 1979 г. и признала спорную юрисдикцию Суда 27 июля 1993 г. (п. 1 Закона о правах человека). *Решение о возмещении ущерба*). Подразумевается, что эти действия, которые влекут за собой правовые последствия, присущие их характеру, были совершены в соответствии с правилами и процедурами и с вмешательством органов, установленных национальным законодательством для этой цели. С этих дат имеют место правовые последствия, присущие участию в Конвенции, и признание юрисдикции для спорных целей, соответственно, то есть для познания фактов, нарушающих конвенционные положения, и определения их правовых последствий. Государство не установило никаких условий относительно временной действительности сделанного им признания.

4. Уместно помнить, что Американская конвенция не содержит конкретных положений о начале ее временного действия в отношении государства-участника. По этой причине уместно принять во внимание то, что предусматривает для этой цели статья 28 Конвенции о праве международных договоров (Вена, 23 мая 1969 г.). Это положение гласит: «Положения договора не связывают сторону в отношении какого-либо действия или факта, имевших место до даты вступления договора в силу для этой стороны, или любой ситуации, которая прекратила свое существование на эту дату, если иное намерение не следует из договора или не установлено иным образом». В последнем случае, очевидно, следует рассматривать его "идеальным образом", чтобы зафиксировать государство.

5. Аналогичным образом необходимо учитывать, что в соответствии со статьей 62.3 Американской конвенции Суд обладает юрисдикцией (то есть объективной процессуальной способностью осуществлять свою юрисдикцию в спорных вопросах) рассматривать дела, связанные с толкованием и применением этого договора, "при условии, что государства-участники дела признали или признают указанную юрисдикцию...". Другими словами, компетенция удерживается в целом и осуществляется в частности, по какой причине

оно касается конкретных дел -- когда есть признание первого государством, вызванным к суду, и обновляется только с момента такого признания и в том, что касается событий, последовавших за его действительностью. С другой стороны, он не распространяется на факты, имевшие место до того, как признание вступило в силу.

6. В силу вышеизложенного в конкретном случае Боливии Суд может заслушивать и выносить решения только по событиям, которые произошли после 27 июля 1993 г., что является, как уже указывалось (пункт 3), датой, когда государство признало юрисдикцию Суда, предшествующего присоединению, которое произошло в 1979 г., к Американской конвенции. Если юрисдикция суда имеет этот временной предел, то же самое относится и к его способности приписывать юридические последствия в порядке возмещения ущерба действиям, нарушающим Конвенцию. Указанные последствия будут касаться именно актов нарушения – выражение, которое включает, как было также выражено (пункт 2), как действия, так и ситуации, которые нарушают Конвенцию, – на которые распространяется юрисдикция Суда, но не в отношении последствий тех, на кого она не распространяется,

7. Обязанностью Суда является оценка своей собственной юрисдикции в делах, переданных ему на рассмотрение, в особом порядке. Это соображение соответствует принципу правовой определенности и в нем находит опору -- логическую и правовую -- юрисдикционное исполнение. С этой целью он должен соблюдать правила, применимые к этому вопросу, независимо от утверждений сторон или упущений или молчания, которые они несут, если это применимо. Другими словами, это вопрос, который суд должен рассмотреть самостоятельно и решить положительно до слушания и вынесения приговора в ходе судебного разбирательства. Каждое действие этого должно быть зарегистрировано в рамках юрисдикции суда, которая, таким образом, проецируется на всю процедуру и на каждое из вытекающих из нее определений.

8. В настоящем деле было вынесено решение о нарушении права на свободу г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса, среди прочих нарушений. Соответствующее лишение свободы началось 2 февраля 1972 г. и продолжалось с тех пор непрерывно. Таким образом, начало противоправного поведения находится за некоторое время до того, как Боливия присоединилась к Американской конвенции и признала спорную юрисдикцию Межамериканского суда (*выше*, 2), и задолго до того, как само государство стало участником — как это произошло с 1999 года — Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях лиц.

9. На этапе рассмотрения дела по существу этого международного судебного разбирательства государство «признало факты, представленные Комиссией в разделе III ее заявления, которые кратко изложены в пункте 2 настоящего решения. Таким же образом государство признало свою международную ответственность в настоящем деле и приняло правовые последствия, вытекающие из вышеупомянутых фактов» (*Решение по существу*, пара. 36). Это явное признание, которое переводится в поиск, включает в себя факты, заявленные в судебном процессе; Тем самым государство признает наличие действий, нарушающих Конвенцию, которые влекут за собой ответственность и порождают последствия, которые устанавливает сама Конвенция. Указанное признание, с другой стороны, не влечет за собой каких-либо правовых действий, выходящих за рамки признания фактов, и само по себе не означает изменения общих условий, на которых государство присоединилось к Конвенции или признало юрисдикцию Межамериканского суда.

10. В рассматриваемом Судом деле нарушение права на свободу осуществляется посредством акта (деятельности, *выше*2, в), которое продолжается без перерыва и соответствует в уголовном отношении категории длящегося или длящегося преступления (*выше*, пара. 2). Нарушение продолжается также без перерыва, пока длится лишение свободы.

11. Что касается последствий этого факта для судебного преследования за совершенное преступление, я разделяю оценку Конституционного суда Боливии в решении № 1190/01-R от 12 ноября 2001 г., которое цитируется в решении о возмещении ущерба (пункт 107). Упомянутый национальный суд ссылается на незаконное лишение свободы, которое решение Межамериканского суда по существу рассматривает как нарушение права на свободу, и постановляет - со всеми основаниями - что давность не действует в отношении судебного преследования за такое типичное поведение, поскольку в случае непрекращающегося преступления исчисление соответствующего этому сроку может начаться только в день прекращения совершения противоправного деяния.

12. Само собой разумеется, что характеристики лишения свободы, жертвой которого стал г-н Трухильо Ороса, соответствуют насильственному исчезновению, которое можно рассматривать, по сути, как фигуру, дополненную и квалифицированную в отношении основного уголовного преступления лишения свободы. Однако Суд рассмотрел этот вопрос под юридическим названием нарушения права на свободу, а не как насильственное исчезновение, принимая во внимание, что исчезновение в Боливии не было уголовно наказуемым преступлением, а также не существовало какой-либо связи между государством, как сейчас, с конкретным международным договором по этому вопросу.

13. На основании изложенного в предыдущих параграфах я считаю, что Межамериканский суд может и должен вынести решение о возмещении ущерба, вытекающем из фактов, рассмотренных в ходе обыска государства, и соответствующих предписаниям, упомянутым в постановляющей части и декларативном пункте 2 решения по существу. Это означает, среди прочего: а) что Суд может и должен распорядиться о том, чтобы государство расследовало, привлекало к ответственности и наказывало лиц, ответственных за незаконное лишение свободы г-на Хосе Карлоса Трухильо Ороса, лишение, которое концептуально соответствует, как я уже указывал, - к насильственному исчезновению; и б) что границы, установленные в пунктах 3-8 настоящей *совпадающее голосование* они должны быть отражены в решении, которое Суд принимает в отношении различных мер возмещения ущерба.

14. В этом решении Суд установил различные компенсации по статьям возмещения материального и морального вреда. Суммы этих компенсаций были оценены и приняты в соответствии с принципами справедливости. Я считаю их адекватными именно в свете справедливости. По этой причине я согласился со своим голосованием за утверждение сумм, упомянутых в постановляющей части приговора, без ущерба для мнения, которое я выражаю в этом *Голосовании* относительно сферы временной юрисдикции Суда, определенной связью Боливии с Американской конвенцией в силу соответствующего присоединения, и спорной юрисдикции Суда в силу соответствующего заявления.

Серхио Гарсия Рамирес  
Судить

Мануэль Э. Вентура Роблес  
Секретарь



## ОСОБОЕ МНЕНИЕ СУДЬИ ЧАРЛЗА Н. БРАУЭРА<sup>(\*)</sup>

1. Я разделяю мнение уважаемого судьи. *Для этого случая* Международного Суда в отношении роли судьи *Для этого случая*: «Осуществляя свои полномочия беспристрастно и добросовестно»,

особое обязательство стремиться к тому, чтобы, насколько это разумно, каждый соответствующий аргумент в пользу стороны, назначившей его, был полностью оценен в ходе коллегиального рассмотрения и, в конечном счете, отражен — хотя и не обязательно принят — в любом отдельном или особом мнении, которое он может написать.<sup>1</sup>

[особое обязательство стремиться к тому, чтобы, насколько это разумно, каждый соответствующий аргумент, который является благоприятным для стороны, которая его назвала, был полностью оценен в ходе коллегиального рассмотрения и чтобы он был в конечном итоге отражен — хотя и не обязательно принят — в любом совпадающем или особом мнении, которое оно может написать.]

Так что, в принципе, я пишу с целью выполнить свое последнее обязательство публичного характера. Точно так же я также пишу, чтобы предложить дополнительное основание для юрисдикции Суда в отношении событий до 27 июля 1993 года, даты, когда Боливия признала спорную юрисдикцию Суда в соответствии со статьей 62 (1) Конвенции.<sup>2</sup>

2. В отношении первого я полностью придерживаюсь решения, нахожу его в целом и с учетом всех обстоятельств правильным и справедливым. В решении учитываются похвальные факты безоговорочного признания, сделанные Боливией с самого начала процедуры в Комиссии, его международной ответственности за факты, послужившие поводом для этого дела; его прямое письменное извинение, адресованное матери потерпевшего; прозрачность, с которой он разрешал трудности, возникшие в связи с расследованиями, проведенными в Боливии; и его готовность начать переговоры в поисках дружественного решения в отношении возмещения ущерба, предложение, которое, к сожалению, не было принято ближайшими родственниками жертвы. Очевидно, что Боливия предпочла бы, чтобы репарации, предписанные настоящим решением, были существенно более скромными как по объему, так и по степени. В любом случае я удовлетворен рассмотрением вопроса «беспристрастно и совестно», как я вынужден делать<sup>3</sup>, рчто

это что за

судебная практика, разработанная Судом, применительно ко всему делу, находящемуся перед ним в настоящем деле, не могла предусмотреть меньшего.

---

(\*) Это перевод, оригинал этого голосования был написан на английском языке.

<sup>1</sup> Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Временные меры, Постановление от 13 сентября 1993 г., Доклады МС, 1993 г., с. 409 (особое мнение судьи Лаутерпахта).

<sup>2</sup> Американская конвенция о правах человека, далее «Конвенция».

<sup>3</sup> Межамериканская комиссия по правам человека, именуемая в дальнейшем «Комиссия».

<sup>4</sup> В соответствии со статьями 10.5 и 11 Статута Суда я дал присягу «выполнять свои обязанности судьи честно, независимо и беспристрастно...»

3. Относительно второго следует помнить, что *в дело Блейка*,<sup>5</sup> как и в настоящее время, исчезновение жертвы предшествует официальному признанию государством спорной юрисдикции Суда. Однако, в отличие от Боливии в настоящем деле, государство в этом случае утверждало, что, как следствие, Суд не обладает юрисдикцией. Суд пришел к выводу, что указанное возражение следует «рассматривать как необоснованное в отношении последствий и поведения после» признания юрисдикции государства, и что по этой причине Суд «наделен юрисдикцией рассматривать возможные нарушения, которые Комиссия приписывает самому правительству с точки зрения указанных последствий и поведения».<sup>6</sup>

4. В этом решении Суд, приняв во внимание тот же вопрос, касающийся компетенции, решил его на основании *дела Блейка*. При этом он придает дополнительную ценность тому факту, что Боливия решила не подавать никаких исключений из юрисдикции, а также тому факту, что Конституционный суд Боливии недавно подтвердил в отношении анализируемых фактов, что «незаконное лишение свободы или незаконное задержание [...] является постоянным преступлением», срок давности которого начинает течь только после прекращения указанного преступления, *то есть*, так как задержанное лицо освобождено (п. 72).

5. Несмотря на то, что, на мой взгляд, Суд поступил правильно в этом вопросе, я считаю, что он должен был основывать свою юрисдикцию в отношении всего дела также на более широком принципе *пропоратум форума*, *то есть*, «добровольное и бесспорное признание юрисдикции Суда»<sup>7</sup> Боливией через «молчаливое согласие сторон, выведенное из их поведения в их аргументах по существу [иска] ... без сомнения в юрисдикции».<sup>8</sup>

В этом отношении судебная практика и практика Международного Суда и его предшественника, Постоянной Палаты Международного Правосудия, превосходно составленные и объясненные Розенном,<sup>9</sup> показательны:

---

<sup>5</sup>Межамериканский суд по правам человека, *Блейк Кейс, Предварительные возражения*, Постановление от 2 июля 1996 г. Серия С № 27.  
<sup>6</sup>Случай *Блейк (предварительные исключения)*, пар. 40.

<sup>7</sup>*Дело о проливе Корфу, Решение по предварительному возражению: Отчеты МС, 1948 г., с. 27.*

<sup>8</sup>Розенн, Шабтай. *Право и практика Международного суда, 1920-1996 гг.* (3-е издание) Том II Юрисдикция, издательство Martinus Nijhoff Publishers, Гаага, Нидерланды, 1997 г., с. 714, ссылаясь на *Дело о проливе Корфу, решение от 9 апреля, 1949: ICJ Reports 1949, p. 25. См. также Дело Мавромматиса*. цитируется Розенном, с. 699:

Представляется трудным отрицать, что представление доводов по существу без оговорок в отношении вопроса о юрисдикции должно рассматриваться как недвусмысленное указание на желание государства получить решение по существу иска...

[Кажется, трудно отрицать, что представление доводов по существу, без оговорок по вопросу о юрисдикции, должно восприниматься как недвусмысленное указание на желание государства получить решение по существу иска...]

*тем более*, Боливия, прямо признавшая утверждения о фактах в этом деле и полностью принявшая на себя свою международную ответственность за его последствия, ее поведение может рассматриваться только как подчинение юрисдикции Суда в отношении всего дела.

<sup>9</sup>Розенн, стр. 695-725.

Суд, придерживаясь широкого функционального и телеологического взгляда на [свой] Статут, ... «не может признать незаконным разбирательство, которое не исключается каким-либо положением» в текстах, регулирующих работу Суда.<sup>10</sup>

[Суд, принимая во внимание функциональную и телеологическую интерпретацию [своего] Статута, ... «не может считать неправильной процедуру, не исключенную каким-либо положением» текстов, регулирующих работу Суда. [переведено Секретариатом.]]

Следовательно, принцип применим для улучшения конкуренции *рациональные материалы*, как и в данном случае, а также *разумные лица*.<sup>одиннадцать</sup>

6. Определенно, признание юрисдикции Суда на этом основании не «исключается [d] каким-либо положением» Конвенции, Статута Суда или его Регламента. Статья 62 Конвенции в основном параллельна статье 36 Статута Международного Суда. Статья 62.3 Конвенции устанавливает, что

Суд обладает юрисдикцией рассматривать любое переданное ему дело, связанное с толкованием и применением положений настоящей Конвенции, при условии, что государства, участвующие в деле, признали или признают указанную юрисдикцию либо посредством специального заявления, ... либо по специальному соглашению.

Точно так же статья 36.1 Статута Международного Суда предусматривает, что «[т]юрисдикция Суда распространяется на все споры, которые стороны передают ему...», а также на другие споры, не имеющие отношения к рассматриваемому делу; а в статьях 36.2 и 3 он устанавливает официальные заявления и специальные соглашения в качестве обычных средств признания конкуренции, не определяя их как единственные средства.

7. Точно так же ни одно положение Регламента любого из судов не «исключает» признания юрисдикции на основе принципа *пророгатум форума*. Статья 33.1 Регламента этого Суда не включает основания для подсудности в качестве требования к иску. Только "бриф спрос выразит"

стороны в деле, объект иска, изложение фактов, представленные доказательства с указанием фактов, которые их будут интересовать, идентификация свидетелей и экспертов, правовые основания и соответствующие выводы...

Только после современного появления<sup>12с</sup> начала *пророгатум форума*, он

---

<sup>10</sup>Розенн, с. 708 со ссылкой на *Дело о проливе Корфу (предварительное возражение) 1948 г., с. 28. См. также Применение Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказании за него, Предварительные возражения, Решение, Отчеты МС 1996 г., стр. 620-621.*

<sup>одиннадцать</sup>Розенн, стр. 707-708.

<sup>12</sup>Розенн (стр. 696) прослеживает этот принцип до римского права.

Регламент Международного Суда был изменен, чтобы включить в статью 38.2 требование о том, что «[в] заявлении должно быть указано *настолько далеко, насколько возможно* правовые основания, на которых утверждается юрисдикция Суда» (курсив добавлен), Тот факт, что фраза «насколько это возможно» была включена только как намерение, что подтверждается Розенном<sup>13</sup>, оставив нетронутым принцип *пропоратум форума*, подтверждается положением статьи 38.5, которая устанавливает административные процедуры, которым необходимо следовать, когда «государство-истец предлагает основывать юрисдикцию Суда на согласии [...], которое еще не дано или не проявлено государством, против которого подан иск...»

8. Наконец, как и стороны в Международном Суде, на основе принципа *пропоратум форума* 36.3 Устава Организации Объединенных Наций, согласно которой «споры юридического характера, по общему правилу, должны передаваться сторонами в Международный Суд», что, в свою очередь, является конкретным применением более широкого императива, указанного в статье 1.1 Устава, «достигать мирными средствами... урегулирования или урегулирования международных споров или ситуаций...».<sup>14</sup>

9. Я отмечаю, что этот Суд, как показывает его юриспруденция, до сих пор никогда не упоминал и не получал просьб об этом о возможности учредить себя в качестве *пропоратум форума*. При этом понятно некоторое нежелание ссылаться на него сейчас, когда в этом нет необходимости. Осторожность, безусловно, уместна, как общее правило, поскольку этот принцип не обходится без критики.<sup>пятнадцать</sup> Однако, я бы подумал, что любое беспокойство может иметь

---

<sup>13</sup>Розенн, стр. 702-705.

<sup>14</sup>См., например, *Дело Амбатиелоса* *Дело Anglo-Iranian Oil Co.* проанализировано Розенном, стр. 708 – 712.

<sup>пятнадцать</sup> Вот почему Розенн, несмотря на то, что он говорил о весьма «политическом» *Англо-иранская компания Case Oil Co.*, в котором также участвовал Совет Безопасности, отмечает, что (стр. 711):

Возможность серьезных политических последствий может указывать на необходимость сдерживания экспансионистских тенденций, неотделимых от самого понятия *пропоратум форума*.

[Возможность серьезных политических последствий может указывать на необходимость сдерживания экспансионистских тенденций, неотделимых от самого понятия *пропоратум форума* (Перевод Секретариата.)]

Далее (стр. 724 – 725):

...[С]уд создал впечатляющую доктрину, которая, по-видимому, несколько расходится с политической позицией некоторых государств в отношении того, что должно лежать в основе юрисдикции Суда.

\*  
\*       \*  
\*

...[Н] сомнения относительно практической мудрости отношения Суда обязательно сильны и,

было смягчено немедленным и абсолютным принятием Боливией международной ответственности на основе признания предполагаемых фактов, оставив только формы возмещения ущерба. По изложенным причинам я обязан представить дело, будучи убежденным, что ссылка Судом на принцип *prorogatum foru* в данном случае, помимо оснований (вполне уместных, на мой взгляд), на которых оно основано, могло бы сделать заявление Суда о юрисдикции в настоящем деле еще менее спорным. Кроме того, это создало бы важный прецедент для последующих разъяснений государствам-участникам Конвенции в отношении оснований, на которых основана юрисдикция Суда. В любом случае, эти наблюдения могут послужить приглашением к дальнейшим дискуссиям.

Чарльз Н. Брауэр

*Судить для этого случая*

Мануэль Э. Вентура Роблес

Секретарь

---

пока не решено.

... [[С]уд создал навязываемую доктрину, которая, по-видимому, имеет некоторые отличия от политического отношения некоторых государств к тому, что должно лежать в основе юрисдикции Суда.

... [Н]эссессия по поводу практической мудрости позиции Суда обязательно сильна и на данный момент не решена. (Перевод Секретариата.)]